



Egro MoDe Pure Coffee Egro MoDe Quick Milk Egro MoDe Pro Milk

Safety instructions | Setting up the machine | Cleaning

*Sicherheitshinweise | Aufstellen der Maschine | Reinigung
Consignes de sécurité | Installer la machine | Nettoyage*

Istruzioni di sicurezza | Installazione della macchina | Pulizia

*Instrucciones de seguridad | Instalar la máquina | Limpieza
Instruções de segurança | Instalação da máquina | Limpeza*

Installation manual (read first)

*Installationsanleitung (zuerst lesen)
Instructions d'installation (à lire d'abord)*

Manuale di installazione (da leggere per primo)

*Manual de instalación (leer primero)
Manual de instalação (ler primeiro)*



for more information / User manual

*für zusätzliche Informationen / Bedienungsanleitung
Informations supplémentaires / Mode d'emploi*

per ulteriori informazioni / Manuale d'uso

*para informaciones adicionales / Manual de Usuario
para mais informações / Manual de instruções*

www.ranciliogroup.com

Content

Inhalt

Sommaire

Safety instructions

Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité 4

Installing the coffee machine

Kaffeemaschine installieren

Installer la machine à café 14

Installing Undercounter Grounds

Satzabwurf unter der Theke installieren

Installation de l'évacuation du marc sous le plan de travail ... 18

Installing PRO Milk module

PRO Milk-Modul installieren

Installer le module PRO Milk 20

Drilling plan

Bohrplan

Plan de perçage 22

Calibrations

Kalibrierungen

Étalonnages 24

Daily cleaning

Tägliche Reinigung

Nettoyage quotidien 26

Weekly outlet cleaning

Wöchentliche Auslaufreinigung

Nettoyage hebdomadaire de l'écoulement 30

Weekly cleaning of the hoppers

Wöchentliche Behälterreinigung

Nettoyage hebdomadaire des trémies 32

Stop using the machine

Maschine ausser Betrieb setzen

Cesser d'utiliser la machine 34

PRO Milk module

PRO Milk Modul

Module PRO Milk 36

Water hardness / Legal information

Wasserhärte / Gesetzliche Hinweise

Dureté de l'eau / Mentions légales 38

Technical data

Technische Daten

Caractéristiques techniques 40

Indice

Índice

Indice

Istruzioni di sicurezza

Instrucciones de seguridad

Instruções de segurança 5

Installazione della macchina da caffè

Instalar la máquina de café

Instalar a máquina de café 15

Installazione del cassetto svuota fondi sotto il bancone

Instalar el Dispositivo de descarga de posos bajo la encimera

Instalar a descarga de borras de café sob o balcão 19

Installazione del modulo PRO Milk

Instalar el módulo PRO Milk

Instalar o módulo PRO Milk 21

Schema di foratura del bancone

Plano de taladros

Plano de furação..... 23

Calibrazioni

Calibraciones

Calibrações 25

Pulizia quotidiana

Limpieza diaria

Limpeza diária 27

Pulizia settimanale dell'erogatore

Limpieza semanal de la boquilla de salida

Limpeza semanal do bloco de saída 31

Pulizia settimanale delle tramogge

Limpieza semanal de las tolvas

Limpeza semanal da tremonha 33

Messa fuori servizio

Dejar de utilizar la máquina

Mettre la machine hors service 35

Modulo PRO Milk

Módulo PRO Milk

Módulo PRO Milk..... 37

Durezza dell'acqua / Indicazioni giuridiche

Dureza del agua / Información legal

Dureza da água / Informações legais 39

Dati tecnici

Datos técnicos

Dados técnicos 41

Safety instructions

Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité

 The appliance cannot be used by children from the age of 8 years and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or received instruction on the safe use of the appliance and realize dangers attached to it.

Das Gerät darf nicht von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Kenntnis und Erfahrung benutzt werden. Es sei denn, sie werden dabei überwacht oder sie haben eine Einweisung in den sicheren Gebrauch des Gerätes erhalten und sind sich der Gefahren des Gerätes bewusst.

L'appareil ne doit pas être utilisé par des enfants à partir de 8 ans ni par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou manquant de connaissances et d'expérience, à moins d'être surveillées ou d'avoir reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et d'avoir conscience des dangers liés à l'appareil.

 The appliance should be set up where use and maintenance are permitted to trained personnel only.

Das Gerät muss so installiert werden, dass Gebrauch und Unterhalt nur durch geschultes Personal möglich ist.

L'appareil doit être installé de telle sorte que son utilisation et sa maintenance ne soient accessibles que par un personnel formé.

 Children must be monitored to not play with the appliance.

Kinder müssen überwacht werden, damit sie nicht mit der Maschine spielen.

Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec la machine.

 The area of service must be accessible only to people with necessary knowledge of proper hygienic and safety practise to follow.

Zugang zum Arbeitsbereich darf nur Personen mit dem notwendigen Wissen über Hygiene- und Sicherheitspraktiken Arbeiten gewährt werden.

Dans le secteur de service doit être autorisés à accéder uniquement aux personnes ayant les connaissances nécessaires sur bonne pratique d'hygiène et sécurité pour suivre.

 Cleaning and maintenance, made by user, mustn't be carried out by children without supervision.

Vom Benutzer durchgeführte Reinigung und Unterhalt, sollte nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Le nettoyage et l'entretien effectués par l'utilisateur ne peuvent pas être réalisés par des enfants sans la supervision d'un adulte.

 For cleaning, cleaning frequency and maintenance see the relevant chapters in this manual and in the related user manual of the machine.

Zur Reinigung, deren Häufigkeit sowie der Wartung verweisen wir auf die Kapitel dieser Anleitung und auf die Bedienungsanleitung.

Pour le nettoyage, sa fréquence et l'entretien, nous vous renvoyons aux chapitres correspondants de cette notice et au mode d'emploi.

 Do not leave the packing elements (plastic bags, expanded polystyrene, nails, cardboard, etc.) within the reach of children, as these elements are potential sources of danger.

Verpackungselemente (Plastiksäcke, Schaumstoffe, Nägel, Kartons, usw.) dürfen Kindern nicht zugänglich gemacht werden, da sie eine potentielle Gefahrenquelle darstellen.

Tenir le matériel d'emballage (sacs en plastique, polystyrène expansé, clous, cartons, etc.) hors de portée des enfants car il constitue une source potentielle de danger.

 If liquids inside the machine freeze, leave the coffee machine in a place with a minimum temperature of 20 °C for at least 1 hour before switching it on.

Sollte Flüssigkeit im Inneren der Maschine gefrieren, lassen Sie die Kaffeemaschine an einem Ort mit einer Temperatur von nicht unter 20 °C mindestens 1 Stunde vor dem Einschalten stehen.

Si du liquide gèle à l'intérieur de la machine, placer la machine à café dans un lieu dont la température est égale ou supérieure à 20 °C pendant au moins 1 heure avant de l'utiliser.

 Do not obstruct or cover the suction grilles, dispersion grilles, drain outlet, or drip tray with any materials (i.e. cloths, towels, etc.)

Die Ansaug- und Ausblasgitter nicht verstopfen und nicht mit Tüchern o.ä. abdecken und den Ablauf und die Tropfschale nicht verstopfen.

Ne pas obstruer et ne pas recouvrir avec des chiffons, etc. les grilles d'aspiration et de dispersion et ne pas obstruer la sortie de vidange ou le bac de récupération.

 Never put any vessels filled with liquid on top of the appliance.

Nie mit Flüssigkeiten gefüllte Gefäße auf das Gerät stellen.

Ne jamais placer de récipients remplis de liquide sur l'appareil.

Istruzioni di sicurezza

Instrucciones de seguridad

Instruções de segurança

-  L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti.

El aparato puede ser utilizado por niños mayores de 8 años o por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o sin conocimientos o experiencia, siempre que estén supervisadas o que hayan recibido instrucciones sobre el uso seguro del aparato y sean conscientes de los peligros que conlleva.

O aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade e por pessoas com limitações físicas, sensoriais e mentais ou que não disponham dos conhecimentos e experiência necessários, desde que estejam sob supervisão ou se tiverem recebido instruções sobre a utilização segura do aparelho e tiverem consciência dos perigos a ele associados.

-  L'apparecchio dev'essere installato in modo da permettere l'utilizzo e la manutenzione solo da parte di personale appositamente formato.

La máquina se deberá instalar de tal forma que su uso y mantenimiento solo puedan ser realizados por personal profesional instruido.

O aparelho deve ser instalado de forma a que a sua utilização e manutenção só sejam possíveis por pessoal devidamente qualificado

-  I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con l'apparecchio.

Es necesario mantener a los niños vigilados para que no jueguen con la máquina.

As crianças têm de ser monitorizadas para não brincarem com a máquina.

-  L'accesso all'area di servizio è consentito unicamente a persone competenti e formate sia sulla sicurezza che sull'igiene del prodotto.

Al área de servicio solo deberán tener acceso aquellas personas con los conocimientos necesarios sobre las adecuadas prácticas higiénicas y seguridad a seguir.

Só pode ser permitido o acesso à área de manutenção a pessoas com os conhecimentos necessários sobre as práticas higiénicas e segurança adequadas a seguir.

-  La pulizia e la manutenzione, a cura dell'utilizzatore, non devono essere effettuate da bambini senza sorveglianza.

La limpieza y mantenimiento a realizar por el usuario no deberán ser realizadas por niños que no estén vigilados.

A limpeza e manutenção realizadas pelo utilizador não devem ser efetuadas por crianças sem supervisão.

-  Per la pulizia, la frequenza di pulizia e la manutenzione consultare gli appositi capitoli di questo manuale e dello specifico manuale d'uso

Para la limpieza, su frecuencia y el mantenimiento remitimos a los capítulos de estas instrucciones y al manual do utilizador.

Sobre a limpeza e sua frequência bem como manutenção indicamos os capítulos destas instruções e o manual de instruções.

-  Gli elementi d'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, chiodi, cartoni, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini, in quanto potenziale fonte di pericolo.

No deje ninguno de los elementos del embalaje (bolsas de plástico, poliestireno expandido, clavos, cartón, etc.) al alcance de los niños, ya que son potenciales fuentes de peligro.

Não deixar os elementos da embalagem (sacos de plástico, esferovite, pregos, cartões, etc.) ao alcance de crianças, uma vez que estes elementos constituem uma potencial fonte de perigo.

-  In caso di congelamento dei liquidi all'interno della macchina, lasciare la macchina in un luogo con temperatura minima di 20 °C per almeno 1 ora prima di accenderla.

En caso de congelación de los líquidos que están dentro de la máquina de café, deje la máquina en un lugar con una temperatura mínima de 20 °C, por lo menos 1 hora antes de conectarla.

Se o líquido congelar dentro da máquina, deixar a máquina de café num local a uma temperatura mínima de 20 °C durante pelo menos 1 hora antes de a ligar.

-  Non ostruire e non coprire con panni, ecc. le griglie di aspirazione e dispersione o non ostruire l'uscita di scarico o la vaschetta di raccolta.

No obstruir y no cubrir con paños, etc. las rejillas de aspiración y dispersión, no obstruir la salida del desagüe o la bandeja de goteo.

Não obstruir e não cobrir com panos, etc. as grelhas de sucção e dispersão ou não obstruir a saída de drenagem ou bandeja de gotejamento.

-  Non appoggiare contenitori pieni di liquido sull'apparecchio.

No colocar nunca recipientes con líquidos encima de la máquina.

Nunca colocar recipientes com líquidos em cima da máquina.

-  Un'errata installazione può causare danni a persone, animali e cose per i quali il costruttore non può considerarsi responsabile.

No se considerará responsable al fabricante por una instalación inapropiada que pueda causar daños a personas, animales u objetos.

Uma instalação incorrecta pode provocar danos a pessoas, animais e objectos, pelos quais o fabricante não poderá ser responsabilizado.

Safety instructions

Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité

-  Improper installation can cause damage to people, animals and objects for which the manufacturer cannot be held responsible.

Fehlerhafte Installation kann zu Schäden an Personen, Tieren und Sachen führen, für die der Hersteller nicht verantwortlich gemacht werden kann.

Toute installation non réalisée dans les règles peut blesser des personnes et animaux et endommager des biens. Dans ce cas, le fabricant décline toute responsabilité.

-  Installation and first start up must only be performed by an Egro service technician or trained Egro representative with due regard to all local installation regulations.

Installation und Inbetriebnahme dürfen ausschließlich von einem Egro-Fachmann unter Berücksichtigung aller örtlichen Installations Vorschriften durchgeführt werden.

L'installation et la mise en service initiale doivent être exécutées par un technicien spécialisé Egro, en accord avec la législation y relative valable au lieu d'installation.

-  The equipment must be installed in compliance with applicable federal, state and local plumbing codes.

Das Gerät ist gemäss den geltenden staatlichen, regionalen und lokalen Installationsvorschriften zu installieren.

L'installation de la machine doit correspondre aux consignes d'installation en vigueur au niveau national, régional et local.

-  Install the machine on a flat, stable, dry, and water-repellent surface (laminated, steel, ceramic, etc.) away from heat sources (oven, cooking stove, fireplace, etc.) and in conditions in which the temperature does not fall below 5 °C. KEEP WARM.

Maschine auf einer ebenen, stabilen, trockenen und wasserabweisenden Oberfläche (Laminat, Stahl, Keramik, usw.) installieren. Nicht in der Nähe von Wärmequellen (Ofen, Herd, Kamin, usw.) aufstellen. Die Umgebungstemperatur darf nicht unter 5°C fallen. MASCHINE VOR FROST SCHÜTZEN!

Installer la machine sur une surface plane, sèche, stable et hydrophobe (laminé, acier, céramique, etc.) à l'écart des sources de chaleur (four, plan de cuisson, cheminée, etc.), où la température ne descend pas au-dessous de 5 °C. LA MACHINE CRAINT LE GEL.

-  The appliance must not be set up in areas where water tubes or high pressure cleaners are in use!

Das Gerät darf nicht in Räumen aufgestellt werden, in denen mit Wasserschlauch oder Hochdruckreinigern gearbeitet wird!

La machine ne doit pas être installée dans des locaux où l'on travaille au jet d'eau ou à la vapeur sous pression!

-  Do not leave the appliance exposed to environmental elements or place them in damp rooms such as bathrooms.

Gerät keinen Witterungseinflüssen aussetzen und nicht in feuchten Räumen wie Badezimmern installieren.

Ne pas exposer l'appareil aux intempéries ni la placer dans une pièce humide comme la salle de bains.

-  The water pressure must be between 0.1 and 0.6MPa.
*Der Wasserdruck muss zwischen 0.1 und 0.6 MPa sein.
La pression de l'eau doit être entre 0,1 et 0,6 MPa.*

-  The ambient temperature must be between 5 and 35 °C.
*Die Umgebungstemperatur muss zwischen 5 und 35 °C sein.
La température ambiante doit être entre 5 et 35°C.*

-  The maximum inclination of support surface must be below 5° to prevent overturning. During installation make sure that the machine is perfectly flat.
Die maximale Neigung der Standfläche darf 5° nicht überschreiten, um ein Umfallen des Gerätes zu verhindern. Achten Sie bei der Installation darauf, dass die Maschine vollkommen flach ist.

La pente maximale de la surface d'installation ne doit pas dépasser 5° pour empêcher l'appareil de tomber. Lors de l'installation, assurez-vous que l'appareil est parfaitement à plat.

-  Should the water supply tube need to be lengthened, a neutrally coloured web wound pressure tube must be used. The internal diameter of the extension tube must not be smaller than the one supplied on machine.

Bei Verlängerung des Zulaufschlauches einen geschmacksneutralen Gewebedruckschlauch verwenden. Durchmesser nicht kleiner wählen als der werkseitig angebrachte Zulaufschlauch.

Si nécessaire, rallonger le tuyau d'arrivée d'eau fourni avec l'appareil avec un tuyau renforcé admis pour l'alimentaire. Le diamètre du tuyau de rallonge ne doit pas être inférieur à celui du tuyau d'arrivée original.

-  The distance between the appliance and the nearest wall must be at least 4 cm (air circulation). There must be sufficient space left above the appliance to allow the bean hoppers to be filled.

Der Abstand des Gerätes zur Wand muss mindestens 4 cm betragen (Luftzirkulation). Nach oben ausreichend Platz lassen, um Kaffeebohnen einfüllen zu können.

L'écart entre l'appareil et le mur arrière doit être au minimum de 4 cm (libre circulation de l'air). En hauteur, prévoir suffisamment de place pour remplir les trémies de grains de café.

Istruzioni di sicurezza

Instrucciones de seguridad

Instruções de segurança

-  L'installazione e la messa in servizio possono essere condotte esclusivamente da personale formato Egro nel rispetto di tutte le normative di sicurezza locali.

La instalación y la puesta en funcionamiento de la máquina sólo deberán ser realizadas por un profesional de Egro y respetando las indicaciones locales de instalación.

A instalação e a colocação em funcionamento só podem ser realizadas por um técnico da assistência Egro ou por um representante qualificado da Egro, observando todos os regulamentos locais relativos à instalação.

-  Questo dispositivo deve essere installato in accordo con le normative federali, statali o locali per il collegamento idrico.

Es necesario instalar la máquina según las normas de instalación nacionales, regionales y locales vigentes.

O aparelho deve ser instalado de modo a cumprir as orientações de instalação nacionais, regionais e locais aplicáveis.

-  Installare la macchina su una superficie piana, stabile, asciutta e idrorepellente (laminato, acciaio, ceramica, ecc...) lontano da sorgenti di calore (forni, fornelli, camini, ecc...) e in ambienti dove la temperatura non scenda sotto i 5 °C. TEME IL GELO.

Instale la máquina sobre una superficie plana, estable, seca e impermeable (de laminado, acero, cerámica, etc.) lejos de fuentes de calor (horno, cocina eléctrica, chimenea, etc.) y en condiciones en las que la temperatura no pueda descender a menos de 5 °C. MANTENERLA CALIENTE.

Instale a máquina numa superfície nivelada, estável, seca e hidrorrepelente (laminado, aço, cerâmica, etc.), afastada de fontes de calor (forno, fogão, lareira, etc.) e em condições de temperatura não inferior a 5 °C. MANTER QUENTE.

-  La macchina non va installata in locali in cui si lavora con tubi flessibili per l'acqua o idropulitori ad alta pressione!

¡No está permitido instalar la máquina en recintos donde se utilicen mangueras de agua o aparatos de limpieza de alta presión!

A máquina não pode ser instalada em áreas onde existam tubos de água ou se utilizem limpadores de alta pressão!

-  Non esporre la macchina ad intemperie né installarla in ambienti ad elevata umidità come locali da bagno.

No deje la máquina expuesta a elementos medio-ambientales ni la coloque en habitaciones húmedas, como cuartos de baño.

Não deixar a máquina exposta aos elementos ambientais, nem colocá-la em locais húmidos, tais como casas de banho.

-  La pressione dell'acqua dev'essere fra 0,1 e 0,6 MPa.

La presión del agua deberá situarse entre 0,1 y 0,6 MPa.

A pressão da água deve estar entre 0,1 e 0,6 MPa.

-  La temperatura ambiente dev'essere fra i 5 e i 35 °C.
*La temperatura ambiente deberá situarse entre 5 y 35 °C.
A temperatura ambiente deve estar entre 5 e 35 °C.*

-  La massima inclinazione della superficie di appoggio deve essere minore di 5° per evitare il ribaltamento. Durante l'installazione assicurarsi che la macchina sia perfettamente in piano.

La inclinación máxima de la superficie de apoyo deberá ser inferior a un 5° para evitar un vuelco. Durante la instalación asegúrese de que la máquina es perfectamente plana.

O limite máximo de inclinação da superfície de suporte é de 5° para impedir que tombe. Durante a instalação, certifique-se de que a máquina está perfeitamente plana

-  In caso serva allungare il tubo di alimentazione dell'acqua, dovrà essere utilizzato un tubo di colore neutro. Il diametro interno del tubo di estensione non deve essere inferiore a quello in dotazione sulla macchina.

Si el tubo de suministro de agua debe alargarse, se debe utilizar un tubo de presión con trenza textil de color neutral. El diámetro interno del tubo de extensión no debe ser menor que el del tubo suministrado con la máquina.

Se o tubo de alimentação de água tiver de ser aumentado, deverá utilizar-se um tubo de malha de cor neutra. O diâmetro interno do tubo de extensão não pode ser inferior ao do fornecido com a máquina.

-  La macchina deve distare almeno 4 cm dalla parete, per garantire la circolazione dell'aria. Lasciare sufficiente spazio in alto per poter versare i chicchi di caffè.

La distancia entre la máquina y la pared deberá ser de como mínimo 4 cm (circulación del aire). Hacia arriba deberá contar con espacio suficiente para poder rellenar los granos de café.

A distância entre a máquina e a parede mais próxima tem de ser, no mínimo, de 4 cm (circulação de ar). Por cima deverá existir espaço suficiente para permitir o enchimento dos grãos de café.

-  Predisporre in posizione facilmente accessibile un rubinetto di alimentazione dell'acqua e una valvola di non ritorno dove collegare il tubo di carico dell'acqua.

Se deberán instalar un grifo de abastecimiento de agua y una válvula de retención (en la instalación hídrica del local), fácilmente accesibles, en el extremo delantero del tubo del abastecimiento de agua.

Antes do tubo de abastecimento de água tem de ser instalada, numa posição acessível, uma torneira de água e uma válvula anti-retorno (de série).

Safety instructions

Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité

-  A water supply faucet and a non-return valve must be fitted, readily accessible, at the front end (building side) of the water supply tube.
Vor dem Zulaufschlauch muss ein Wasserhahn und ein Rückflussverhinderer (bauseits) gut zugänglich eingebaut sein.
Un robinet d'eau avec anti-retour facilement accessible doit être installé en amont du tuyau d'arrivée.
-  The support surface shall be flat, dry, stable and as high that the appliance top surface is more than 150 cm from the floor.
Die Auflagefläche muss eben, trocken, stabil und so hoch sein, dass die Geräteoberseite mindestens 150 cm über dem Boden ist.
La surface de support doit être plane, sèche, stable et suffisamment haute pour que le haut de l'appareil soit au moins à 150 cm du sol.
-  The main tubes must be rinsed out before being connected so that no dirt particles get into the appliance. Used gaskets and tubes for connection to the water supply are not allowed.
Vor dem Anschliessen die Wasserleitung und Schläuche durchspülen, damit keine Schmutzteilchen in das Gerät gelangen. Gebrauchte Dichtungen und Schläuche dürfen nicht an die Wasserversorgung angeschlossen werden.
Rincer la conduite d'eau et les tuyaux avant d'effectuer le branchement pour éviter que des impuretés ne s'introduisent à l'intérieur de l'appareil. Ne pas utiliser des tuyaux et joints de raccord au réseau hydrique déjà utilisés.
-  Use only genuine spare parts in order to avoid compromising the safety and proper functioning of the appliance.
Nur original Ersatzteile vom Hersteller verwenden, um den störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.
Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine afin de ne pas compromettre la sécurité et le bon fonctionnement de l'appareil.
-  If replacing the main water supply hose, be sure to use a new certified hose. Do not use old or previously used hoses.
Der Austausch der Anschlussleitung an das Wasser-Netz muss durch neue zertifizierte Schläuche erfolgen und nicht durch bereits verwendete Schläuche.
Le remplacement du tuyau de raccordement au réseau d'eau doit se faire avec des nouveaux tuyaux certifiés et non pas des tuyaux déjà utilisés.
-  The appliance should never be submerged partially or completely in water.
Das Gerät darf weder ganz noch teilweise in Wasser getaucht werden.
Ne pas plonger l'appareil ni en partie ni totalement dans l'eau lors du nettoyage quotidien.
-  Do not clean the appliance with a water jet.
Gerät nicht mit Wasserstrahl reinigen.
Ne pas nettoyer l'appareil avec un jet d'eau.
-  Make sure that there are no cups with boiling liquid positioned in front of the front door before opening it.
Bitte darauf achten, dass keine Tassen mit heisser Flüssigkeit vor der Fronttür stehen, bevor diese geöffnet wird.
Veillez à ce qu'il n'y ait pas de tasse remplie de liquide brûlant devant la porte avant de l'ouvrir.
-  In an emergency, such as fire, unusual noise, overheating, etc., take immediate action, disconnect the power, and contact customer service.
Im Notfall, z.B. Feuer, merkwürdigen Geräuschen oder Überhitzung, sofort den Netzstecker ziehen und den Kundendienst kontaktieren.
En cas d'urgence, comme un incendie, bruit inhabituel, surchauffe, etc., réagir immédiatement en coupant le courant et contacter le service clientèle.
-  Before replacing components or approaching parts that move in use, switch off the machine, disconnect it from the mains and zero the pressure in the boiler.
Vor dem Austausch von Komponenten oder der Annäherung an Teile, die sich normalerweise bewegen, schalten Sie die Maschine aus, trennen Sie sie vom Netz und bringen Sie den Druck im Kessel auf Null.
Avant de remplacer des composants ou de toucher des pièces mobiles, arrêtez la machine, déconnectez-la du réseau et ramenez la pression dans la chaudière à zéro.
-  A qualified electrician must make all electrical connections.
Der Elektroanschluss muss von einem zugelassenen Elektro-Installateur vorgenommen werden.
Le branchement au réseau électrique doit être effectué par un électricien qualifié et agréé.
-  Before connecting the equipment, check if the data on the machine nameplate corresponds to your electrical power supply.
Vor dem Anschluss der Maschine überprüfen, ob die auf dem Schild angegebenen Daten mit denen des Installationsort übereinstimmen.
Avant de brancher l'appareil, vérifier que les caractéristiques de la plaque signalétique de la machine correspondent à celles du réseau électrique.

Istruzioni di sicurezza

Instrucciones de seguridad

Instruções de segurança

-  Il piano di appoggio deve essere ben livellato, asciutto, stabile ed essere ad un'altezza tale per cui il piano superiore della macchina si trovi oltre 150 cm da terra.
La superficie de apoyo tendrá que ser plana, seca, estable y encontrarse a una altura tal, que la superficie superior de la máquina esté a más de 150 cm del suelo.
A superfície de apoio tem de ser plana, seca, estável e elevada de forma a que a superfície superior da máquina fique a uma altura superior a 150 cm do pavimento.
-  Prima di effettuare le connessioni, eseguire un accurato lavaggio dei tubi idrici di rete, così da evitare l'ingresso di sporizia nella macchina. Non è consentito l'utilizzo di tubi e guarnizioni di raccordo alla rete idrica usati.
Los tubos se deberán enjuagar antes de conectarlos, de modo que no entren partículas de suciedad en la máquina. No está permitido utilizar ni empaquetaduras ni tubos usados para la conexión con el suministro de agua.
Os tubos têm de ser enxaguados antes de serem ligados, de modo a que não entrem partículas de sujidade na máquina. A utilização de vedações e tubos usados para a ligação ao abastecimento de água não está autorizada.
-  Utilizzare solo accessori e ricambi autorizzati dal produttore per evitare di compromettere la sicurezza ed il corretto funzionamento della macchina.
Utilizar solo repuestos originales para evitar poner en peligro la seguridad y el adecuado funcionamiento de la máquina.
Utilizar somente peças sobressalentes originais para evitar comprometer a segurança e o funcionamento correcto da máquina.
-  Se il tubo flessibile deve essere sostituito, utilizzarne uno nuovo e certificato. Non usare tubi vecchi o già utilizzati.
El tubo de alimentación deberá ser repuesto siempre por tubos nuevos certificados y no por tubos ya utilizados.
Quando substituir o tubo de água que abastece a máquina, deve ser assegurada a substituição por um tubo certificado.
-  Non immergere l'apparecchio interamente o parzialmente in acqua.
No sumergir partes o la máquina completa en agua.
Nenhuma parte da máquina pode ser submergida em água.
-  Non pulire la macchina con un getto d'acqua.
No limpiar la máquina con chorro de agua.
Não limpar a máquina com jatos de água.
-  Prima di aprire la porta frontale, assicurarsi che non vi siano tazze con liquidi bollenti posizionate davanti.
Antes de abrir la puerta frontal, asegurarse de que no haya ninguna taza con líquido hirviendo delante. Certifique-se de que não há chávenas com líquido a ferver à frente da porta antes de a abrir.
-  In caso d'emergenza come principio di incendio, rumorosità anomala o surriscaldamento, intervenire immediatamente disconnettendo la macchina dall'alimentazione elettrica, chiudere il rubinetto dell'acqua e contattare il servizio clienti.
En caso de emergencia, por ejemplo, incendios, ruidos extraños o sobrecalentamiento, desconectar la máquina de la red eléctrica y ponerse en contacto con el servicio de atención al cliente.
Numa emergência, como em caso de incêndio, ruído incomum, sobreaquecimento, etc., desligar imediatamente da corrente e contactar a assistência técnica.
-  Prima di sostituire componenti o avvicinarsi a parti normalmente in movimento, spegnere la macchina, scollegarla dalla rete elettrica e portare a zero la pressione in caldaia.
Antes de sustituir componentes o acercarse a piezas que se mueven normalmente, detenga la máquina, desconéctela de la red eléctrica y reduzca a cero la presión de la caldera.
Antes de substituir componentes ou aproximar-se de peças normalmente móveis, pare a máquina, desligue-a da rede e reduza a pressão da caldeira a zero.
-  Le operazioni di allacciamento devono essere eseguite da personale qualificato.
Un electricista cualificado deberá realizar todas las conexiones eléctricas.
Todas as ligações eléctricas têm de ser realizadas por um electricista qualificado.
-  Prima di collegare la macchina accertarsi che le caratteristiche della rete di distribuzione elettrica siano conformi ai rating riportati in targa dati.
Antes de conectar la unidad, compruebe si los datos en la placa de identificación de la máquina corresponden con los de su suministro de energía eléctrica.
Antes de ligar o equipamento, verificar se os dados na placa de identificação na máquina correspondem ao seu fornecimento de energia eléctrica.
-  In caso di dubbio o di incertezza far controllare da personale qualificato l'impianto di alimentazione elettrica.
En caso de duda, solicite a un electricista cualificado un diagrama detallado de la energía eléctrica suministrada.
Quando tiver alguma dúvida, solicitar um esquema detalhado junto de um electricista qualificado.

Safety instructions

Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité

-  When in doubt, request a detailed diagram of the supplied power from a qualified electrician.

Im Zweifelsfall die elektrische Anlage von einem Fachmann überprüfen lassen.

En cas de doute, se procurer un schéma électrique détaillé auprès d'un électricien qualifié.

-  A power switch (main switch) or, for machines with a power supply cord with plug, an electrical socket must be placed near the appliance and easily accessible.

Ein elektrischer Schalter (Netzschalter), oder für Geräte mit Stecker eine Steckdose, muss leicht zugänglich in der Nähe des Gerätes installiert sein.

Un interrupteur d'alimentation (interrupteur principal) ou, pour les machines équipées d'un cordon d'alimentation avec prise, une prise électrique doit être placée à proximité de l'appareil et facilement accessible.

-  For the electricity supply, the information listed on the model tag must be carefully consulted!

Für den elektrischen Anschluss unbedingt die Daten auf dem Typenschild beachten!

Respecter impérativement les données de la plaque signalétique pour le branchement électrique!

-  The means for disconnection from the supply mains, having a contact separation in all poles that provide full disconnection under overvoltage category III conditions, must be incorporated in the fixed wiring in accordance with the wiring rules.

Die Mittel zur Trennung vom Versorgungsnetz mit einer allpoligen Kontakttrennung, die eine vollständige Trennung unter Überspannungskategorie III-Bedingungen gewährleisten, müssen gemäß den Verdrahtungsregeln in die feste Verkabelung eingebaut werden.

Les moyens de se déconnecter du réseau d'alimentation avec une déconnexion par contact de tous les pôles, qui fournissent une isolation complète dans des conditions de surtension de catégorie III, doit être installé dans le câblage fixe conformément aux règles de câblage.

-  The power supply must be provided with the following safety devices: an efficient grounding connection; a section of conductors suitable for absorption capacity, and an efficient grounding leakage protection circuit breaker.

Die elektrische Netzversorgung muss den Sicherheitsvorschriften entsprechen und folgende Schutzrichtungen enthalten: Sicherheitserdung; ein dem Leistungsbedarf angemessener Kabeldurchmesser; Leitungsschutzschalter.

L'alimentation électrique doit être munie des dispositifs de sécurité suivants: mise à terre efficace, section des conducteurs adaptés à la capacité d'absorption, disjoncteur efficace contre les fuites de mise à la terre.

-  Adaptors, multiple sockets and / or extensions must not be used.

Die Verwendung von Adaptern, Mehrfachsteckdosen und / oder Verlängerungskabeln ist nicht erlaubt.

L'utilisation d'adaptateurs, multiprises et / ou rallonges est interdite.

-  If the power cable to the appliance is damaged, it must be replaced by the manufacturer, a technical service, or by a person with equivalent qualification in order to prevent any risks.

Sollte das Netzkabel beschädigt sein, muss es vom Hersteller, durch den technischen Service oder von einer Person mit gleicher Qualifikation ersetzt werden, um jegliche Risiken zu vermeiden.

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, le service technique ou par une personne qualifiée afin de prévenir tout risque.

-  When positioning the appliance, ensure the supply cord is not trapped or damaged. Do not place multiple portable socket-outlets or portable power supplies at the rear of the appliance.

Beim Aufstellen des Geräts darauf achten, dass das Netzkabel nicht eingeklemmt oder beschädigt ist. Tragbare Mehrfachsteckdosen oder tragbare Netzteile nicht an der Rückseite des Geräts platzieren.

Lors de la mise en place de l'appareil, veiller à ce que le câble d'alimentation ne soit ni coincé ni endommagé. Les multiprises ou blocs d'alimentation portables ne doivent pas être placés au dos de l'appareil.

-  CAUTION - Risk of fire and electric shock. Replace cord set only with manufacturer's cord set.

ACHTUNG - Gefahr von Feuer und elektrischem Schlag. Kabel nur durch Kabel des Herstellers ersetzen.

ATTENTION - Risque d'incendie et de choc électrique. Ne remplacer le câble que par un câble du fabricant.

-  For the correct use of the appliance, refer to the user manual.

Wir verweisen für die richtige Benutzung des Gerätes auf die Bedienungsanleitung.

Pour l'utilisation correcte de l'appareil, voir le livret d'instructions.

-  For the correct cleaning procedure of the appliance, refer to the user manual.

Wir verweisen für die richtige Reinigung des Gerätes auf die Bedienungsanleitung.

Pour le nettoyage correct de l'appareil, voir le livret d'instructions.

Istruzioni di sicurezza

Instrucciones de seguridad

Instruções de segurança

 L'interruttore automatico differenziale, o nel caso di macchine dotate di cavo con spina la presa di corrente, deve essere situato in prossimità della macchina, in posizione facilmente accessibile.

Un interruptor eléctrico (interruptor de red) y / o un enchufe deberá estar conectado, y ser de acceso fácil, cerca de la máquina.

Um interruptor eléctrico (Interruptor general) e / ou uma tomada eléctrica têm de estar ligadas e disponíveis na proximidade da máquina.

 Per il collegamento elettrico vanno assolutamente rispettate le indicazioni sulla targa dati!

Para el suministro de electricidad, se deberán consultar atentamente los datos especificados en la placa de identificación.

Para a ligação eléctrica, observar forçosamente os dados constantes na placa de características!

 I mezzi per lo scollegamento dalla rete di alimentazione, aventi una separazione dei contatti in tutti i poli che consentono lo scollegamento completo in condizioni di sovratensione di categoria III, devono essere incorporati nel cablaggio fisso in conformità ai requisiti di cablaggio.

Los medios para la desconexión de la fuente de alimentación, que tienen una separación de contactos en todos los polos que permite la desconexión completa en condiciones de sobretensión de categoría III, deben incorporarse en el cableado fijo de acuerdo con las reglas de cableado.

Os meios de desconexão da alimentação eléctrica, com uma separação de contactos em todos os pólos que permita uma desconexão completa em condições de sobretensão de categoria III, devem ser incorporados na cablagem fixa de acordo com as regras de cablagem.

 L'impianto di alimentazione elettrica deve essere provvisto dei seguenti dispositivi di sicurezza: efficace messa a terra; sezione dei conduttori adatta alla potenza assorbita; dispositivo salvavita efficiente.

El suministro de energía eléctrica deberá estar provisto de los siguientes dispositivos de seguridad: una conexión a tierra eficaz; un diámetro de los cables adecuado a la potencia; un interruptor de protección eficaz en caso de fuga a tierra.

O fornecimento de energia tem de ser assegurado com os seguintes dispositivos de segurança: ligação à terra eficiente; secção de condutores adequados à capacidade de absorção; disjuntor de protecção de fuga de terra eficiente.

 È vietato l'uso di adattatori, prese multiple e / o prolunghe.

Está prohibido utilizar adaptadores, enchufes múltiples y / o cables de prolongación.

Não é possível utilizar adaptadores, tomadas múltiplas e/ ou extensões.

 In caso di danneggiamento, il cavo elettrico deve essere sostituito dal produttore, dal servizio tecnico o da una persona parimente qualificata, per garantire la massima sicurezza.

Si el cable de suministro estuviera dañado, el fabricante, su servicio técnico o una persona con una cualificación equivalente tendrá que sustituirlo, con el fin de prevenir todo tipo de riesgo.

Se o cabo de alimentação estiver danificado, o fabricante, o seu pessoal ou um electricista autorizado deverão proceder à sua substituição para evitar quaisquer riscos.

 Al momento di posizionare l'apparecchio controllare che il cavo di alimentazione non sia schiacciato o danneggiato. Non sistemare prese multiple o alimentatori portatili sul retro dell'apparecchio.

Al colocar el aparato, asegurarse de que el cable de alimentación no esté ni atrapado ni dañado. No colocar tomas de corriente múltiples portátiles ni suministros de corriente en la parte trasera del aparato.

Ao posicionar o aparelho, assegurar que o cabo de alimentação não está preso ou danificado. Não colocar várias tomadas portáteis ou fontes de alimentação portáteis na parte traseira do aparelho.

 **ATTENZIONE** – Rischio di incendi e scosse elettriche. Sostituire il cavo elettrico solo con il cavo del produttore – controllare le corrette parti di ricambio nel nostro web shop.

AVISO – Riesgo de incendio y descarga eléctrica. Sustituir el cable solo por un cable del fabricante – comprobar la pieza correcta en nuestra tienda online.

CAUTION – Risco de fogo e choque elétrico. Substituir o cabo elétrico somente por cabo do fabricante – por favor, verifique a peça correta na nossa web shop.

 Fare riferimento al manuale d'uso per il corretto uso della macchina e le procedure di pulizia.

Para el uso correcto y la limpieza del aparato le remitimos al manual do operador.

Para a utilização correta e a limpeza do aparelho consultar o manual de instruções.

 La macchina imballata deve essere immagazzinata in un luogo asciutto e protetto dagli elementi atmosferici. La temperatura ambiente non deve scendere sotto i 5 °C.

La máquina empaquetada se deberá almacenar en lugar seco y protegido de la intemperie. La temperatura ambiente no deberá descender de los 5 °C.

Conservar a máquina embalada num local seco, não exposta a influências climáticas. A temperatura ambiente não pode ser inferior a 5 °C.

Safety instructions

Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité



Keep the packed appliance in a dry place, not exposed to environmental elements and in conditions in which the temperature does not go below 5 °C.

Das verpackte Gerät muss an einem trockenen, vor Witterungseinflüssen geschützten Ort gelagert werden. Die Umgebungstemperatur darf nicht unter 5 °C fallen.

Stocker l'appareil emballé dans un endroit sec, à l'abri des intempéries et où la température ne descend pas au-dessous de 5 °C.



Do not place heavy items on the packaging. Do not stack more than three items of the same kind.

Es dürfen nicht mehr als drei verpackte Maschinen desselben Typs aufeinander gestapelt und keine schweren Gegenstände auf den Kisten gelagert werden.

Ne pas poser d'objets lourds sur l'emballage. Ne pas empiler plus de trois articles de même nature.

Istruzioni di sicurezza

Instrucciones de seguridad

Instruções de segurança



Non impilare l'una sull'altra più di tre macchine dello stesso tipo imballate e non appoggiare oggetti pesanti sugli imballaggi.

No está permitido apilar más de tres máquinas del mismo tipo o colocar objetos pesados encima de las mismas.

Não colocar objetos pesados sobre a embalagem, nem empilhar mais de três máquinas embaladas do mesmo tipo.

Installing the coffee machine

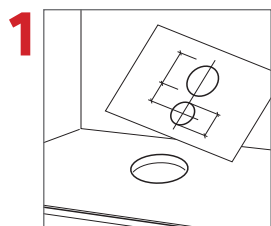
Kaffeemaschine installieren

Installer la machine à café

! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel! Observe the safety instructions!

• Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden! Beachten Sie die Sicherheitshinweise!

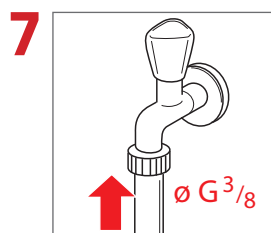
Cette operation doit être réalisée par un technicien qualifié! Tenir compte des consignes de sécurité!



Consult the drilling template before the installation (see page 22)

Bohrplan vor der Installation beachten (s. Seite 22)

Avant l'installation, consulter le plan de perçage (voir page 22)



Connect fresh water tube

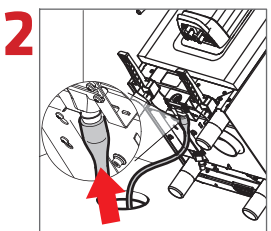
Wasserzuleitung anschliessen

Connecter le tuyau d'eau fraîche

! Do not bend the tube

• Schlauch nicht knicken

Ne pas tordre les tuyaux



Attach drain tube to machine

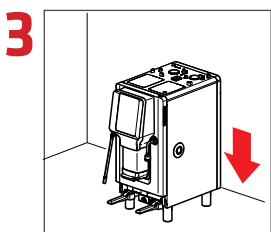
Ablaufschlauch an Maschine anschliessen

Attacher le tuyau d'eau résiduelle à la machine

! Check that the drain tube is fully inserted

• Prüfen, ob das Abflussrohr vollständig eingesetzt ist

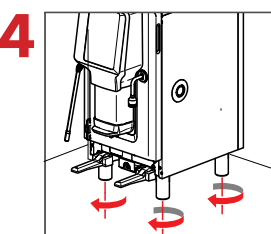
Vérifier que le tuyau de drainage est complètement inséré



Place machine on a level and stable surface and ensure minimum clearance of 4 cm (1.6 inch) at the rear

Maschine auf stabile, ebene Fläche stellen und allseitige Mindestabstände 4 cm (1.6 inch) zur Rückseite einhalten

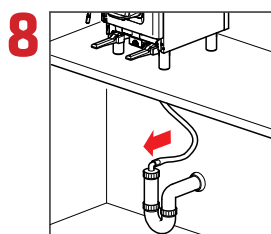
Placer la machine sur une surface plane et stable et observer une distance de min. 4 cm (1.6 inch) à l'arrière



Balance unevenness with screw-in feet

Mit Schraubfüßen Unebenheiten ausgleichen

Ajuster les inégalités avec les pieds réglables



Connect drain tube to open drain

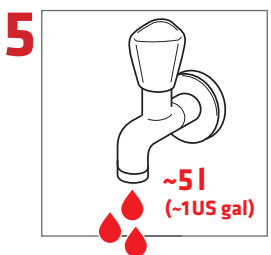
Abflussschläuche zum Öffnen des Abflusses anschließen

Raccorder les tuyaux d'évacuation au siphon ouvert

! Ensure inclination for drain

• Gefälle zum Abfluss sicherstellen

Assurer l'inclinaison vers le siphon

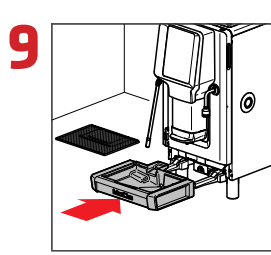


Rinse water main before connecting the coffee machine

Wasserleitung vor Anschluss der Kaffeemaschine spülen

Rincer la conduite d'eau avant de brancher la machine à café

~5 l
(~1 US gal)



Attach drip grid and tray

Abtropfschale / -gitter montieren

Insérer la grille au bac de récupération

! Be sure drip tray is completely inserted

• Tropfschale gut befestigen

Bien enfoncer le bac de récupération

6 Check water hardness: see note on page 38

Wasserhärte prüfen: Hinweis auf Seite 38 beachten

Vérifier la dureté de l'eau: voir page 38

Installazione della macchina da caffè

Instalar la máquina de café

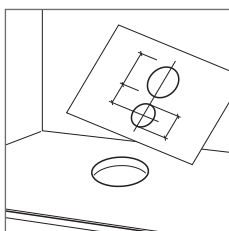
Instalar a máquina de café

! Questa operazione deve essere effettuata solo da personale tecnico qualificato! Osservare le istruzioni di sicurezza!

! ¡Esta operación deberá ser efectuada por personal técnico cualificado! ¡Observar las notas sobre instrucciones de seguridad!

Este trabalho tem de ser realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado! Observar as notas sobre as instruções de segurança!

1

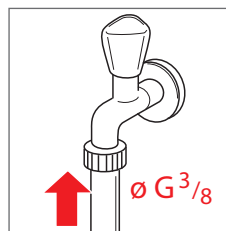


Controllare lo schema di foratura prima dell'installazione (vedere pagina 23)

Tener en cuenta la plantilla de taladrado antes de la instalación (ver la página 23)

Considerar o plano de perfuração antes da instalação (ver a página 23)

7



Collegare l'alimentazione idrica

Conectar el tubo flexible para el agua dulce

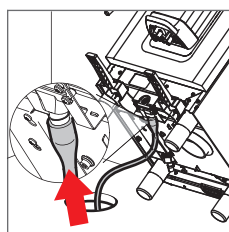
Ligar o tubo de alimentação de água

! Non piegare il tubo

! No doblar jamás el tubo flexible

Não dobrar o tubo

2



Collegare il tubo di scarico alla macchina

Fijar el tubo flexible de salida a la máquina

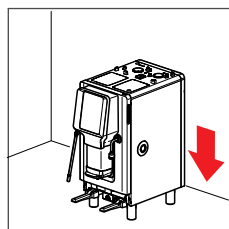
Ligar o tubo de esgoto à máquina

! Verificare che il tubo di scarico sia completamente inserito

Compruebe que el tubo de desagüe esté completamente introducido

Verifique se o tubo de drenagem está totalmente inserido

3

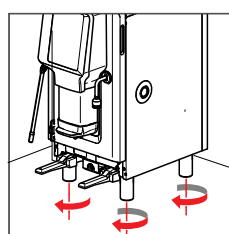


Posizionare la macchina su una superficie piana e stabile e osservare una distanza minima di 4 cm (1.6 inch) sul posteriore

Colocar la máquina sobre una superficie plana y estable y respetar las distancias mínimas 4 cm (1.6 inch) en la parte trasera

Colocar a máquina sobre uma superfície estável e plana e observar uma distância mínima de 4 cm (1.6 inch) na retaguarda

4

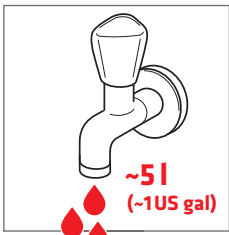


Regolare i piedini per mettere in bolla l'apparecchiatura

Ajustar los pies regulables para nivelar el equipo

Ajustar os pés reguláveis para nivelar o equipamento

5



Risciacquare il condotto dell'acqua, prima di collegare la macchina da caffè

Limpiar los conductos de agua antes de conectar la máquina de café

Purgar o circuito de água antes de ligar a máquina de café ao passador

~5 l
(~1 US gal)

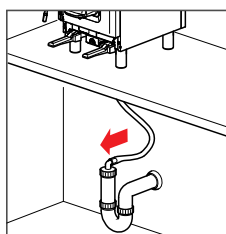
6

Controllare la durezza dell'acqua: Rispettare le avvertenze a pagina 39

Controlar la dureza del agua: véanse las indicaciones en la página 39

Verificar a dureza da água: Observar o conselho constante na página 39

8



Collegare il tubo di scarico all'impianto di scolo

Conectar el tubo flexible de desagüe al desagüe

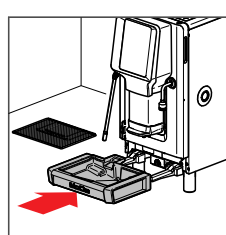
Ligar o tubo de esgoto ao escoamento

! Verificare che la pendenza sia sufficiente ad assicurare il drenaggio

Asegurar la inclinación para desaguar

Assegurar a inclinação na direção do escoamento

9



Montare la bacinella di scarico e la sua griglia

Fijar la rejilla y la bandeja recoge gotas

Instalar a bandeja de drenagem e a sua grelha

! Verificare che la bacinella di scarico sia completamente inserita

Apretar bien la bandeja recoge gotas

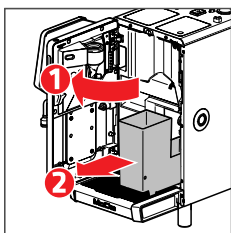
Fixar bem o tabuleiro de gotejamento

Installing the coffee machine

Kaffeemaschine installieren

Installer la machine à café

10

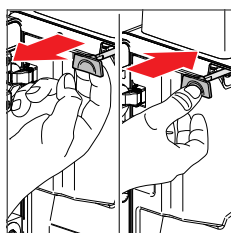


Remove grounds drawer, remove pouch with accessories

Satzbehälter entfernen, Schutzbeutel mit Zubehör entfernen

Retirer le tiroir à marc, jeter le sac de protection avec les accessoires

11



Move slider in open position, place hoppers and move slider in closed position

Schieber in die offene Position ziehen, Behälter aufsetzen und dann den Schieber in die geschlossene Position stossen

Déplacer la languette en position ouverte, placer les trémies puis mettre la languette en position fermée

12

Install the fridge, if applicable

Kühlschrank installieren, wenn vorhanden

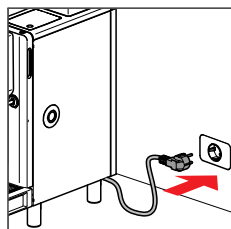
Installer le réfrigérateur, si disponible

! Read the related manual!

! Lesen Sie das zugehörige Handbuch!

Lisez le manuel correspondant !

13

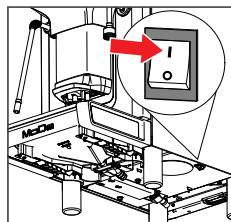


Connect to the power mains

Elektrische Netzzuleitung herstellen

Procéder au branchement électrique

14

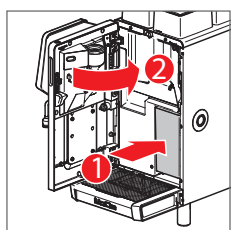


Switch machine on

Maschine einschalten

Actionner l'interrupteur de mise en marche

15



Insert grounds drawer and close front door

Satzbehälter einsetzen und Fronttür schließen

Insérer le bac à marc et fermer la porte frontale

16

Follow on-screen information

Anweisungen im Display befolgen

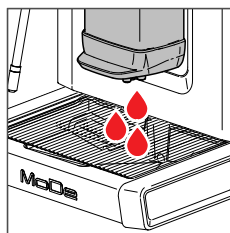
Suivre les instructions à l'écran

! Machine is ready to use, when shown on screen

! Maschine ist bereit, wenn es auf dem Bildschirm angezeigt wird

La machine est prête dès que cela s'affiche à l'écran

17



Rinse the group for 30 sec. Repeat 20 times

Baugruppe 30 Sekunden lang spülen. 20 Mal wiederholen

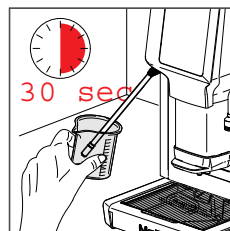
Rincez le module pendant 30 secondes. Répétez 20 fois

! Coffee sensor must be disabled

! Der Kaffeesensor muss deaktiviert werden

Désactiver le capteur de café

18

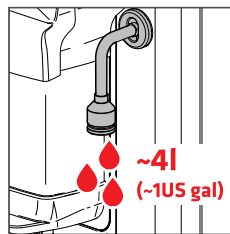


Deliver steam from the steam wand for 30 seconds (x6), if available

An der Dampflanze 30 Sek. Dampf entnehmen (x6), wenn vorhanden

Evacuer la vapeur du lance vapeur pendant 30 secondes (x6), si disponible

19



Take 4 liters of hot water (water wand)

4 Liter Heisswasser beziehen (Wasserlanze)

Faire couler 4 litres d'eau chaude (lance à eau)

20

Scan QR-code and fill in the machine registration form to activate the warranty period

Scannen Sie den QR-Code und füllen Sie das Registrierungsformular für die Maschine aus, um die Garantiezeit zu aktivieren

Scannez le code QR et remplissez le formulaire d'enregistrement de la machine pour activer la période de garantie

! The installation can also be performed without scanning the QR code; in the absence of registration, the warranty starts from the date the machine is shipped

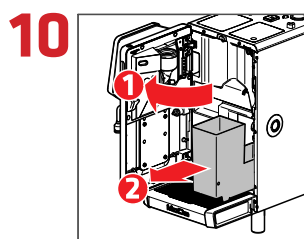
Die Installation kann auch ohne Scannen des QR-Codes durchgeführt werden; Ohne Registrierung beginnt die Garantie mit dem Versanddatum der Maschine

L'installation peut également être effectuée sans scanner le code QR; Faute d'un enregistrement, la garantie prend effet à compter de la date d'expédition de la machine

Installazione della macchina da caffè

Instalar la máquina de café

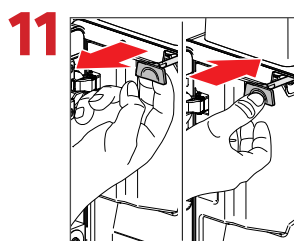
Instalar a máquina de café



Estrarre il cassetto fondi e rimuovere il sacchetto con gli accessori

Retirar el depósito del poso, retirar la bolsa con los accesorios

Retirar o depósito de resíduos, retirar a bolsa com os acessórios



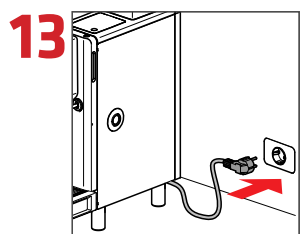
Portare il fermo tramoggia in posizione aperta; posizionare le tramogge; quindi, portarlo in posizione di blocco

Mueva el deslizador a la posición abierta, coloque las tolvas y mueva el deslizador a la posición cerrada

Mover a rampa para a posição aberta, colocar as tremonhas e mover a rampa para a posição fechada

12 Connettere eventuali apparecchi aggiuntivi
Conectar los dispositivos accesorios existentes
Ligar os dispositivos acessórios existentes

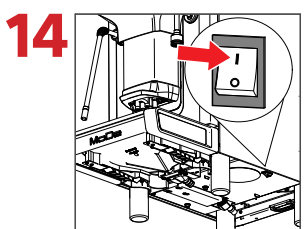
! Leggere il manuale corrispondente!
! ¡Lea el manual correspondiente!
Ler o respetivo manual!



Collegare l'apparecchio alla rete elettrica

Conectar a la red eléctrica

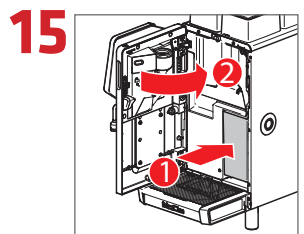
Ligar à rede elétrica



Accendere l'apparecchio

Encender la máquina

Ligar a máquina



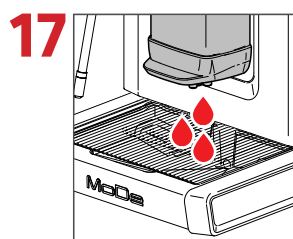
Inserire il cassetto fondi e chiudere la porta frontale

Introducir el depósito del poso y cerrar la puerta frontal

Inserir o depósito de resíduos e fechar a porta da frente

16 Seguire le istruzioni sul display
Seguir las instrucciones en la pantalla
Observar as instruções do visor

! Un messaggio a display informerà quando la macchina è pronta all'uso
! Un mensaje en la pantalla informará cuando la máquina esté lista para su uso
Uma mensagem de exibição informará quando a máquina estiver pronta para ser utilizada

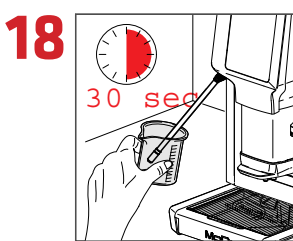


Risciacquare il gruppo per 30 sec. Ripetere 20 volte

Enjuagar el grupo durante 30 seg. Repetir 20 veces

Enxaguar el grupo durante 30 seg. Repetir 20 veces

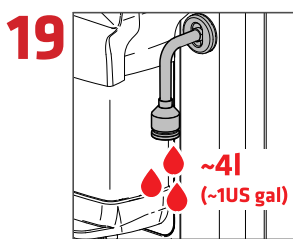
! Disabilitare il sensore presenza caffè
! El sensor de café debe estar desactivado
O sensor de café tem de estar desativado



Erogare vapore dalla lancia vapore per 30 sec. (x6), se la lancia vapore è presente

Extraer vapor de cada una de la lanza de vapor durante 30 seg. (x6), si está presente

Retirar vapor do lança de vapor durante 30 seg. (x6), se presente



Prelevare 4 litri di acqua calda dalla lancia acqua

Sacar 4 litros de agua caliente de la lanza de agua

Tirar 4 litros de água quente da lança de água

20 Scansionare il codice QR e compilare il format di registrazione della macchina per attivare il periodo di garanzia

Escanee el código QR y rellene el formulario de registro de la máquina para activar el periodo de garantía

Digitalize o QR Code e preencha o formulário de registo da máquina para ativar o período de garantia

! L'installazione può essere eseguita anche senza scansionare il codice QR; in mancanza della registrazione, la garanzia parte dalla data di spedizione della macchina

La instalación también puede realizarse sin escanear el código QR; si no se lleva a cabo el registro, la garantía comienza a partir de la fecha de envío de la máquina

A instalação também pode ser realizada sem digitalizar o código QR; caso não seja feito o registo, a garantia tem início a partir da data de envio da máquina

Installing Undercounter Grounds

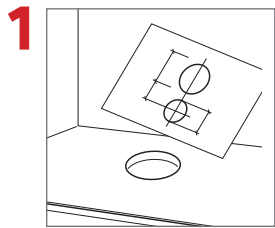
Satzabwurf unter der Theke installieren

Installation de l'évacuation du marc sous le plan de travail

! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel! Observe the notes on safety instructions!

• Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden! Beachten Sie die Sicherheitshinweise!

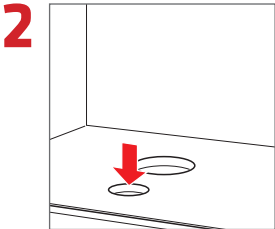
Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié! Tenir compte des remarques concernant les consignes de sécurité!



1 Consult drilling plan before installation (see page 22)

Bohrplan vor der Installation beachten (siehe Seite 22)

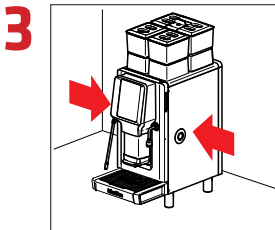
Avant l'installation, consulter le plan de perçage (voir page 22)



2 Drill holes in surface

Löcher durch die Stellfläche bohren

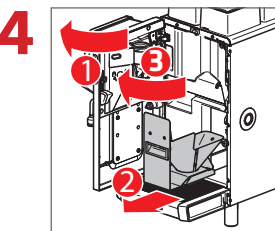
Percer les trous dans le plan de travail



3 Place the coffee machine over the hole for the under counter waste

Kaffeemaschine über das Loch für den Unterthekeinsatzabwurf stellen

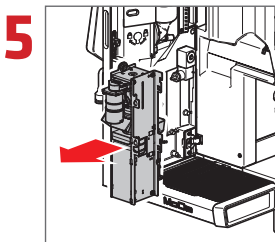
Placer la machine à café au-dessus de l'orifice pour l'évacuation du marc sous le plan de travail



4 Open the door, disassemble machine's front cover and remove the funnel inside

Fronttüre öffnen, vordere Geräteabdeckung entfernen und Satzbehälter herausnehmen

Ouvrir la porte, démonter le couvercle avant de la machine et retirer l'entonnoir situé à l'intérieur



5 Remove brewing group

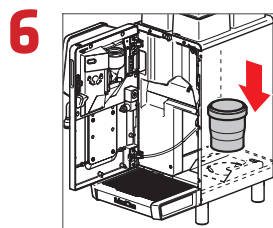
Brühgruppe entfernen

Retirer le groupe d'infusion

! Pay attention to the wiring

• Achten Sie auf die Verkabelung

Attention au câblage



6 Install tube in the Undercounter Grounds support

Abwurfrohr in der Kaffeesatzhalterung der Untertheke installieren

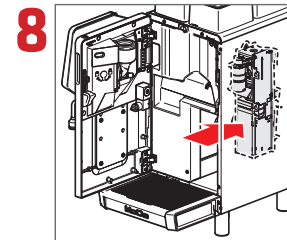
Placer le tube dans le support sous le comptoir

7 Place under counter waste bin under counter
Gefäß für den Unterthekeinsatzabwurf unter Arbeitsfläche stellen
Placer le bac récepteur pour l'évacuation du marc sous le plan de travail

! Ensure correct positioning

• Passende Positionierung sicherstellen

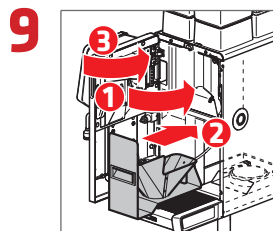
Veiller au positionnement correct



8 Re-assemble brewing group

Brühgruppe wieder einsetzen

Remonter le groupe d'infusion



9 Insert the funnel, assemble machine front cover and close front door

Satzbehälter einsetzen, vordere Abdeckung wieder montieren und Fronttüre schließen

Insérer l'entonnoir, replacer le couvercle frontal de la machine et fermer la porte

10 Set the volume of the undercounter container via software
Das Volumen des Untertheke-Behälters einstellen per Software
Paramétrer le volume du conteneur sous le comptoir via le logiciel

Installazione cassetto svuota fondi sotto il bancone

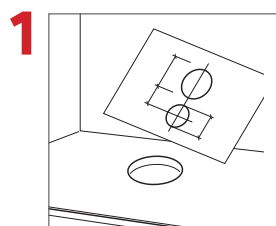
Instalar el Dispositivo de descarga de posos bajo la encimera

Instalar a descarga de borras de café sob o balcão

! Questa operazione deve essere effettuata solo da personale tecnico qualificato! Osservare le istruzioni di sicurezza!

• ¡Esta operación deberá ser efectuada por personal técnico cualificado! ¡Observar las notas sobre instrucciones de seguridad!

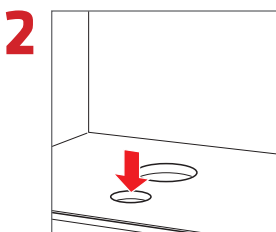
Este trabalho tem de ser realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado! Observar as notas sobre as instruções de segurança!



Prima dell'installazione controllare lo schema di foratura (vedere pagina 23)

Tener en cuenta la plantilla de taladrado antes de la instalación (ver página 23)

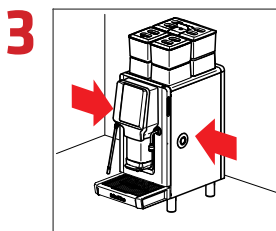
Considerar o plano de perfuração antes da instalação (ver página 23)



Effettuare fori sul piano di lavoro

Taladrar agujeros en la superficie

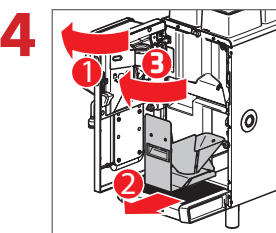
Perfurar orificios na superfície



Sistemare la macchina per il caffè sopra il foro previsto per gli scarichi sotto il piano di lavoro

Colocar la máquina de café sobre el agujero para los residuos bajo la encimera

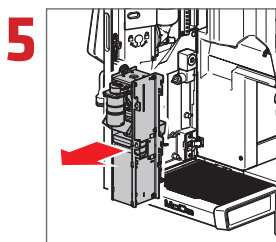
Colocar a máquina de café sobre o orifício para a descarga sob o balcão



Aprire la porta, disassemblare la copertura frontale ed estrarre l'imbuto

Abra la puerta, desmonte la cubierta frontal de la máquina y extraiga el embudo del interior

Abrir a porta, desmontar a cobertura frontal da máquina e retirar o funil do interior



Rimuovere il gruppo erogatore

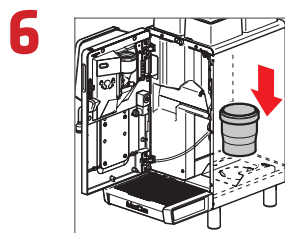
Retire el grupo de erogación

Remover o grupo de infusão

! Attenzione al cablaggio

• Atención a los cables

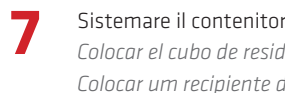
Prestar atenção à cablagem



Inserire il tubo nel supporto Undercounter Grounds

Instale el tubo en el soporte bajo el mostrador de café molido

Instalar o tubo no suporte de borras sob o balcão



Sistemare il contenitore per i fondi sotto il piano di lavoro

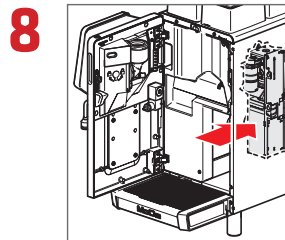
Colocar el cubo de residuos bajo la encimera bajo la encimera

Colocar um recipiente de descarga sob o balcão sob o balcão

! Assicurarsi che la posizione sia corretta

• Asegurarse de que la posición sea correcta

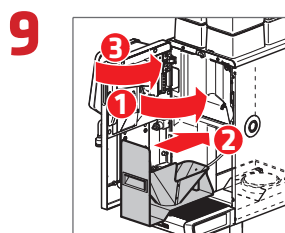
Assegurar um posicionamento correto



Rimontare il gruppo erogatore

Vuelva a montar el grupo de erogación

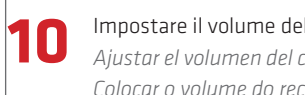
Voltar a montar o grupo de infusão



Inserire l'imbuto, rimontare il pannello frontale e chiudere la porta

Introduzca el embudo, monte la tapa frontal de la máquina y cierre la puerta frontal

Introduzir o funil, montar a cobertura frontal da máquina e fechar a porta frontal



Impostare il volume del contenitore sotto il bancone via software

Ajustar el volumen del contenedor bajo el mostrador mediante software

Colocar o volume do recipiente debaixo do balcão através do software

Installing PRO Milk module

PRO Milk-Moduls installieren

Installer le module PRO Milk

- ! **Choose PRO Milk option when ordering the coffee machine! Only technician can enable refrigerator via software (Technical Menu > Machine > Info & configuration > Configuration > Milk module: QMP)**

Kaffeemaschine mit der Option PRO Milk bestellen! Nur der Techniker kann den Kühlschrank per Software aktivieren (Technisches Menü > Maschine > Info & Konfiguration > Konfiguration > Milchmodul: QMP)

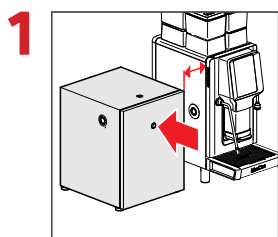
Commander la machine à café avec l'option PRO Milk! Seul un technicien peut activer le réfrigérateur via le logiciel (Menu Technique > Machine > Info & configuration > Configuration > Module Lait : QMP)

- ! **For best results: store milk at $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)**

- Für optimale Resultate: Milch bei $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$) aufbewahren
- Pour de meilleurs résultats: conserver le lait à $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)

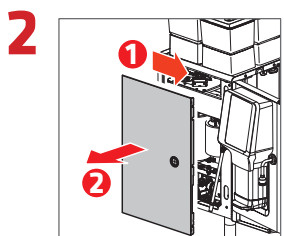
- ! **Not clamping or pulling tubes**

- Kein Klemmen oder Ziehen von Schläuchen
- Ne pas serrer ni tirer les tuyaux

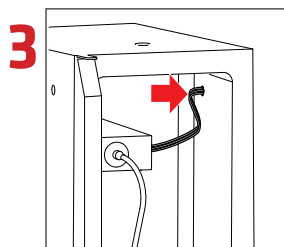


Place fridge on the left side of the coffee machine
Kühlschrank links von Kaffeemaschine hin-
stellen
Placer le réfrigérateur du côté gauche de la
machine à café

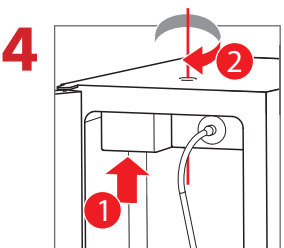
- ! Ensure enough distance
- Genügend Abstand belassen
- Laisser suffisamment d'espace



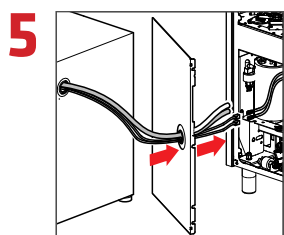
Open left side panel of the coffee machine
Linke Seitenwand der Kaffeemaschine öff-
nen
Introduire le panneau latéral gauche de la
machine à café



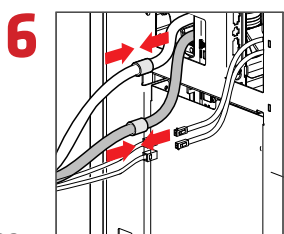
Pass tubes and cables to the right side of
the fridge
Schläuche / Kabel rechts aus dem Kühl-
schrank herausführen
Faire sortir les tuyaux/câbles vers la droite
du réfrigérateur



Afix the PRO Milk module to the fridge
PRO Milk-Modul im Kühlschrank
befestigen
Fixer le module PRO Milk dans le réfrigé-
rateur

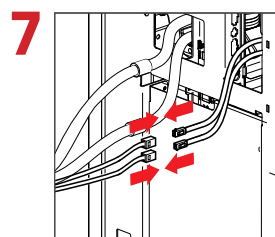


Pass tubes and cables through the hole on
the left side of the coffee machine
Schläuche / Kabel durch das Loch auf der
linken Seite der Kaffeemaschine führen
Conduire les câbles / les tuyaux par le trou
situé sur le côté gauche de la machine à café

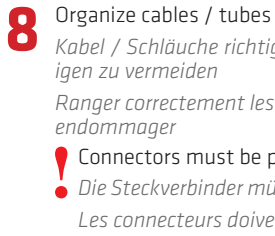


Connect milk tube(s) and rinsing tube
Milchschlauch und Spüleleitung verbinden
Brancher les tuyaux du lait et de rinçage

- ! The tubes and cables are labelled
- Die Schläuche und Kabel sind beschriftet
- Les tuyaux et les câbles sont étiquetés

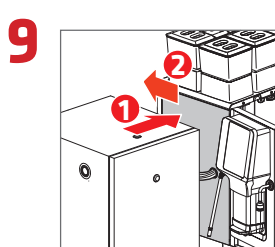


Connect electrical cables
Kabel verbinden
Brancher les câbles

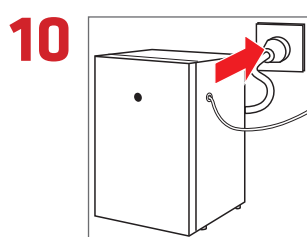


Organize cables / tubes properly to avoid clamping or damaging them
Kabel / Schläuche richtig anordnen, um ein Einklemmen oder Beschä-
digen zu vermeiden
Ranger correctement les câbles / tubes pour éviter de les serrer ou de les
endommager

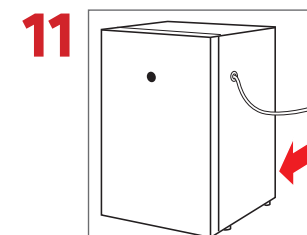
- ! Connectors must be positioned inside the machine
- Die Steckverbinder müssen im Inneren der Maschine angeordnet werden
- Les connecteurs doivent être positionnés à l'intérieur de la machine



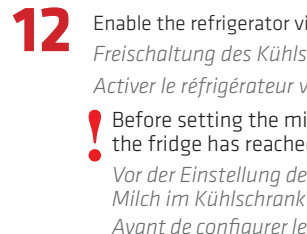
Close coffee machine housing
Seitenwand an Maschine anbringen
Attacher le panneau latéral à la machine
à café



Connect fridge to mains
Kühlschrank am Stromnetz anschliessen
Brancher le réfrigérateur sur le secteur



Switch on the fridge
Kühlschrank einschalten
Allumer le réfrigérateur



Enable the refrigerator via software
Freischaltung des Kühlschranks über die Software
Activer le réfrigérateur via le logiciel

- ! Before setting the milk recipes, make sure that the milk inside the fridge has reached the indicated temperature
- Vor der Einstellung der Milchrezepte ist sicherzustellen, dass die Milch im Kühlschrank die angegebene Temperatur erreicht hat
- Avant de configurer les recettes de lait, vérifier que le lait dans le réfrigérateur a atteint la température indiquée

Installazione del modulo PRO Milk

Instalar el módulo PRO Milk

Instalar o módulo PRO Milk

❗ **Scegliere l'opzione PRO Milk al momento di ordinare la macchina per il caffè! Solo il tecnico può abilitare il frigorifero via software (Menù Tecnico > Macchina > Info e configurazione > Configurazione > Modulo latte: QMP)**

¡Elegir la opción PRO Milk al realizar su pedido de la máquina de café! Solo el técnico puede habilitar el refrigerador a través del software (Menú técnico > Máquina > Información y configuración > Configuración > Módulo de leche: QMP)

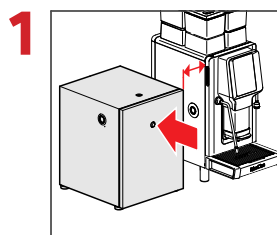
Escolha a opção PRO Milk ao encomendar a máquina de café! Somente o técnico pode habilitar o refrigerador via software (Menu Técnico > Máquina > Informações e configuração > Configuração > Módulo de leite: QMP)

❗ **Per risultati migliori: conservare il latte a $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)**

• Para obtener los mejores resultados: conserve la leche a $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)
Para melhores resultados: armazene o leite a $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)

❗ **Non strozzare nè tirare i tubi**

• No pinzar ni tirar de los tubos
Não apertar ou puxar os tubos



Sistemare il frigorifero a sinistra della macchina per il caffè

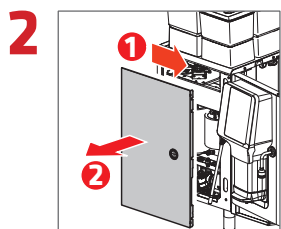
Colocar el frigorífico a la izquierda de la máquina de café

Posicionar o frigorífico à esquerda da máquina de café

❗ Prevedere una distanza sufficiente

• Considerar una distancia suficiente

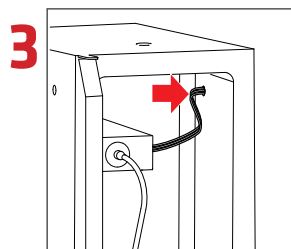
Coloque a uma distância suficiente



Aprire la parete laterale sinistra della macchina per il caffè

Abrir la pared lateral izquierda de la máquina de café

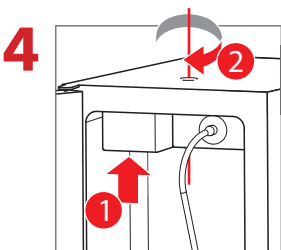
Abrir o painel esquerdo da máquina de café



Far passare i tubi e i cavi al lato di destra del frigorifero

Hacer pasar los tubos y cables al lado derecho del frigorífico

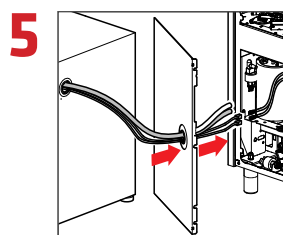
Passar tubos e cabos para o lado direito do frigorífico



Fissare nel frigorifero il modulo PRO Milk

Fijar el módulo PRO Milk en el frigorífico

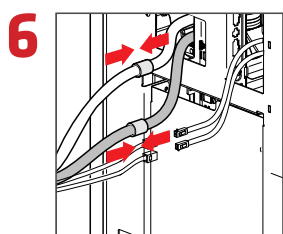
Fixar o módulo PRO Milk no frigorífico



Far passare tubi e cavi attraverso il foro sul fianco sinistro della macchina per caffè

Hacer pasar los tubos y cables a través de el orificio del lado izquierdo de la máquina de café

Passar tubos e cabos através do orificio do lado esquerdo da máquina de café



Connettere il tubo o i tubi per il latte e il tubo per il risciacquo

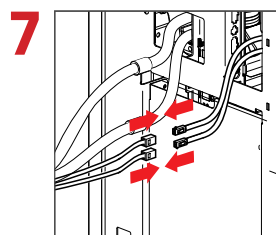
Conectar el / los tubo(s) de la leche y el del enjuague

Ligue o(s) tubo(s) de leite e de enxaguamento

❗ I tubi sono contrassegnati

• Los tubos están etiquetados

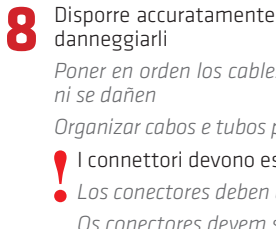
Os tubos estão rotulados



Collegare i cavi elettrici

Conectar los cables eléctricos

Conectar cabos elétricos



8 Disporre accuratamente i cavi e i tubi in modo da non schiacciarli nè danneggiarli

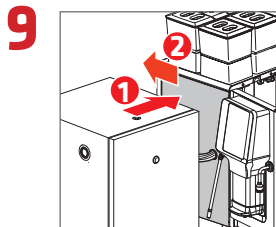
Poner en orden los cables/tubos con cuidado para que no se aplasten ni se dañen

Organizar cabos e tubos para que não sejam esmagados ou danificados

❗ I connettori devono essere posizionati all'interno della macchina

• Los conectores deben colocarse dentro de la máquina

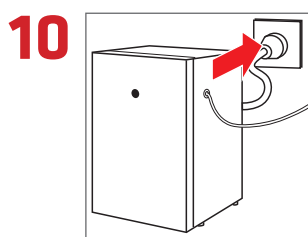
Os conectores devem ser posicionados dentro da máquina



Riposizionare il pannello

Cerrar la carcasa de la máquina de café

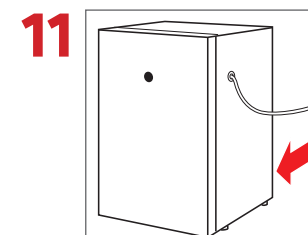
Fechar a carcaça da máquina de café



Collegare il frigorifero all'impianto elettrico

Conectar el frigorífico a la red

Ligar o frigorífico à rede elétrica



Accendere il frigorifero

Encender el frigorífico

Ligar o frigorífico

12 Abilitare il frigorifero via software

Habilitar el refrigerador a través del software

Activar o refrigerador através de software

❗ Prima di impostare le ricette latte accertarsi che il latte all'interno del fridge abbia raggiunto la temperatura indicata

Antes de configurar las recetas de leche, asegúrese de que la leche dentro del frigorífico haya alcanzado la temperatura indicada

Antes de definir as receitas de leite, certifique-se de que o leite no interior do frigorífico atinja a temperatura indicada

Plan de perçage

Vue d'en haut

Tuyaux et câbles

Évacuation du marc
(option)

Pieds de la machine

Avant de la machine

Schema di foratura del bancone

Plano de taladros

Plano de furação

i Vista dall'alto

Vista desde abajo

Vista superior

Tubi e cavi

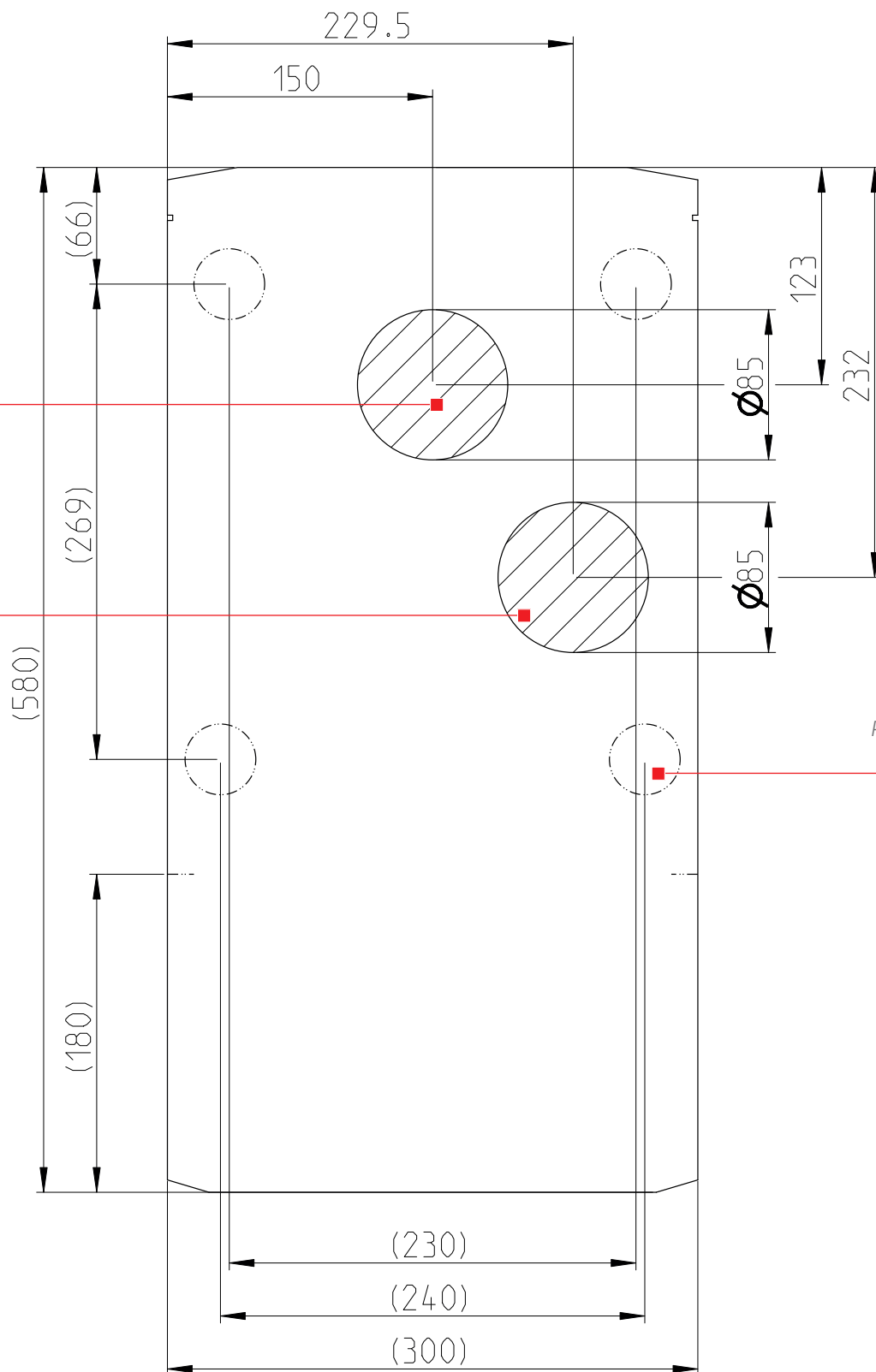
Tubos y cables

Tubos e cabos

Scarico fondi (opzionale)

Cajón de los posos (opcional)

Gaveta (opcional)



Piedini macchina

Pies de la máquina

Pês da máquina

Fronte macchina

Fronte de la máquina

Fronte da máquina

Calibrations

Kalibrierungen

Étalonnages

! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel

• Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden

Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

1 Log in to the restricted area  as «Technician» before selecting the «Calibration» function from setting menu 

Im geschützten Bereich  als «Techniker» anmelden, bevor im Einstellungs-menü  die Funktion «Kalibrierung» gewählt wird

Se connecter à la zone réservée  en tant que « Technicien » avant de sélectionner la fonction « Calibrage » dans le menu Paramètres 

2 Perform the following calibrations one at a time:

Grinders - Milk - Milk foam - Powder - Water

Folgende Kalibrierungen nacheinander durchführen:

Mühlen - Milch - Milchschaum - Pulver - Wasser

Effectuez les étalonnages suivants, un par un :

Moulins - Lait - Mousse de lait - Poudre - Eau

3 Follow on-screen information

Anweisungen im Display befolgen

Suivre les instructions à l'écran

Calibrazioni

Calibraciones

Calibrações

! Questa operazione deve essere effettuata solo da personale tecnico qualificato!

• ¡Esta operación deberá ser efectuada por personal técnico cualificado!

Este trabalho tem de ser realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado!

1 Loggarsi nell'area riservata  come «Tecnico» prima di selezionare la funzione «Calibrazione» dal Menù Impostazioni 

Entrar en área privada  como «Técnico» antes de seleccionar la función «Calibración» en el menú de configuración 

Entrar na área restrita  como «Técnico» antes de seleccionar a função «Calibração» no menu Definições 

2 Eseguire le seguenti calibrazioni (una alla volta):

Macinini - Latte - Schiuma di latte - Polvere - Acqua

Realice las siguientes calibraciones de una en una:

Molinos - Leche - Espuma de leche - Polvo - Agua

Efectuar as seguintes calibrações, uma de cada vez:

Moagem - Leite - Espuma de leite - Pó - Água

3 Seguire le istruzioni sul display

Seguir las instrucciones en la pantalla

Observar as instruções do visor

Daily cleaning

Tägliche Reinigung

Nettoyage quotidien

- ! **Do not use abrasive tools! Use cleaning agents suitable for cleaning coffee machines available on the Rancilio Group spare parts portal and follow the instructions on the machine display!**

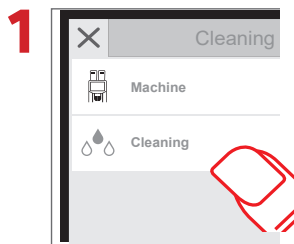
Keine Scheuermittel verwenden! Für die Reinigung von Kaffeemaschinen geeignete Reinigungsmittel verwenden, die auf dem Ersatzteil-portal der Rancilio Group erhältlich sind, und die Hinweise auf dem Gerätedisplay beachten!

Ne pas utiliser d'outils abrasifs! Utiliser des produits de nettoyage adaptés au nettoyage des machines à café, disponibles sur la page Internet des pièces de rechange du groupe Rancilio et suivez les instructions sur l'écran de la machine!

- ! **The «Cleaning» function without password is only available if it has been enabled by the Manager**

- Die Funktion «Reinigung» ohne Passwort ist nur verfügbar, wenn sie vom Manager aktiviert wurde

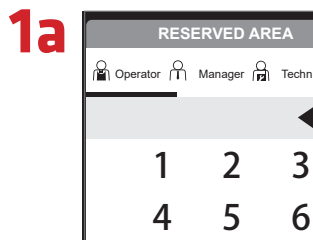
La fonction « Nettoyage » sans mot de passe n'est disponible que si elle a été activée par le Responsable



Select «Cleaning» function from setting menu

Im Einstellungs Menü die Funktion «Reinigung» wählen

Sélectionner la fonction « Nettoyage » dans le menu Paramètres



Log in to the restricted area as «Operator» before selecting the «Cleaning» function from setting menu

Im geschützten Bereich als «Bediener» anmelden, bevor im Einstellungs Menü die Funktion «Reinigung» gewählt wird

Se connecter à la zone réservée en tant qu'« Opérateur » avant de sélectionner la fonction « Nettoyage » dans le menu Paramètres



Select desired cleaning (page 2) and follow on-screen information

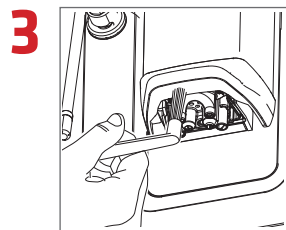
Reinigung auswählen (Seite 2) und Hinweise im Display beachten

Sélectionner le nettoyage (page 2) et suivre les instructions sur le display

- ! Recommended cleaning blinks in red

Die empfohlene Reinigung blinkt rot

Le nettoyage recommandé clignote en rouge



Clean the outside of the spout with a brush

Auslauf mit Bürste von aussen reinigen

Nettoyer l'écoulement depuis l'extérieur avec une brosse



Clean housing, drip grid and drip tray with a damp cloth, and the drain hole with the brush provided in the packaging

Gehäuse, Tropfgitter, Tropfschale mit einem feuchten Tuch und das Abflussloch mit der in der Verpackung enthaltenen Bürste reinigen

Nettoyer le boîtier, la grille de l'égouttoir et l'égouttoir avec un chiffon humide ainsi que le trou d'évacuation avec la brosse fournie dans l'emballage

Pulizia quotidiana

Limpieza diaria

Limpeza diária

- ! **Non utilizzare strumenti abrasivi! Utilizzare detergenti adatti alla pulizia di macchine per caffè disponibili sul portale ricambi Rancilio Group e seguire le istruzioni sul display macchina!**

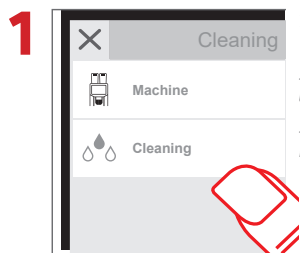
¡No use utensilios abrasivos! ¡Utilice productos de limpieza adecuados para la limpieza de las máquinas de café disponibles en el portal de recambios de Rancilio Group y siga las instrucciones que aparecen en la pantalla!

Não utilize ferramentas abrasivas! Utilize produtos de limpeza adequados para limpar máquinas de café disponíveis no portal de peças de substituição do Grupo Rancilio e siga as instruções no visor da máquina!

- ! **La funzione «Pulizia» senza password è disponibile solo se è stata abilitata dal Manager**

- La función «Limpieza» sin contraseña sólo está disponible si ha sido habilitada por el Gestor

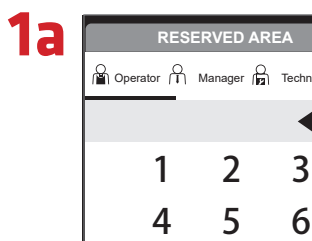
A função «Limpeza» sem senha só está disponível se tiver sido activada pelo Gestor



Selezionare «Pulizia» dal Menù Impostazioni

Seleccionar «Limpieza» en el menú de configuración

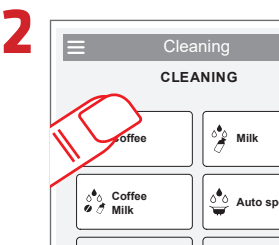
Selecionar «Limpeza» no menu Definições



Loggarsi nell'area riservata come «Operatore» prima di selezionare la funzione «Pulizia» dal Menù Impostazioni

Entrar en área privada como «Operador» antes de seleccionar la función «Limpieza» en el menú de configuración

Entrar na área restrita como «Operador» antes de seleccionar a função «Limpeza» no menu Definições



Selezionare la pulizia desiderata (pagina 2) e seguire le informazioni sul display

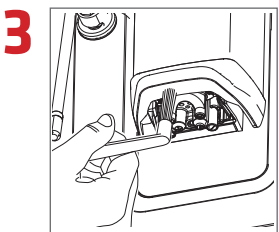
Seleccione el tipo de limpieza requerido (página 2) y siga las instrucciones su la pantalla

Selecione o tipo de limpeza necessário (página 2) e siga as instruções no visor

! La pulizia raccomandata lampeggia in rosso

! La limpieza recomendada parpadea en rojo

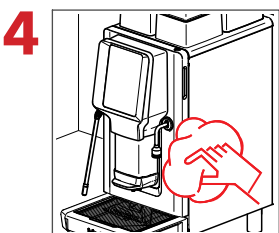
A limpeza recomendada pisca a vermelho



Pulire esternamente il becco erogatore con uno spazzolino

Limpiar la parte exterior de la boquilla con un cepillo

Limpar o exterior da boca de saída com uma escova



Pulire la carrozzeria, la griglia e la bacinella di scarico con un panno umido, e il foro della bacinella con uno scovolino

Limpiar el exterior, la rejilla y la bandeja recoge gotas con un trapo húmedo, y el agujero de la bandeja con un limpiador de tubos

Limpar a estrutura, a grelha e o tabuleiro de gotejamento com um pano húmido, e o buraco de tabuleiro com um limpador de tubos

Daily cleaning

Tägliche Reinigung

Nettoyage quotidien



Cleaning menu

Reinigungsmenu

Menu Nettoyage

	Cleaning disregarded <i>Reinigungen missachtet</i> <i>Nettoyages ignorés</i>	This counter shows the number of unperformed cleanings, it can be reset from the Manager <i>Dieser Zähler zeigt die Anzahl der nicht durchgeführten Reinigungen und kann vom Manager zurückgesetzt werden</i> <i>Ce compteur affiche le nombre de nettoyages non exécutés et peut être mis à zéro par le manager</i>
	Cleaning log <i>Reinigungshistorie</i> <i>Journal de nettoyage</i>	Log-file with all cleaning activities and neglections <i>Log-Datei mit allen Reinigungsaktivitäten und Versäumnissen</i> <i>Fichier journal recensant toutes les activités de nettoyage et les omissions</i>
	Coffee cleaning <i>Kaffeereinigung</i> <i>Nettoyage café</i>	Starts the coffee cleaning <i>Startet die Kaffeereinigung</i> <i>Démarre le nettoyage du Café</i>
	Milk cleaning <i>Milchreinigung</i> <i>Nettoyage lait</i>	Starts the milk cleaning, if available <i>Startet die Milchreinigung, falls vorhanden</i> <i>Démarre le nettoyage du Lait, si disponible</i>
	Coffee & Milk cleaning <i>Kaffee & Milchreinigung</i> <i>Nettoyage café & lait</i>	Starts the combined coffee and milk cleaning, if available <i>Startet die kombinierte Kaffee- und Milchreinigung, falls vorhanden</i> <i>Démarre le nettoyage du Café et Lait combinés, si disponible</i>
	Powder mixer cleaning <i>Reinigung des Pulvermischers</i> <i>Nettoyage du mélangeur de poudre</i>	Display instructions for cleaning the powder mixer, if available <i>Anzeige der Pulvermixer-Reinigungsanweisungen, falls vorhanden</i> <i>Afficher les instructions pour le nettoyage du mélangeur de poudre, si disponible</i>
	Clean screen <i>Bildschirm reinigen</i> <i>Nettoyage de l'écran</i>	30 seconds blocked screen for cleaning <i>Für 30 Sekunden blockierter Bildschirm zur Reinigung</i> <i>Écran bloqué pendant 30 secondes pour le nettoyage</i>
	Coffee rinsing <i>Kaffeespülung</i> <i>Rinçage café</i>	Starts the coffee rinsing <i>Startet die Kaffeespülung</i> <i>Démarre le rinçage du Café</i>
	Milk rinsing <i>Milchspülung</i> <i>Rinçage lait</i>	Starts the milk rinsing, if available <i>Startet die Milchspülung, falls vorhanden</i> <i>Démarre le rinçage de lait, si disponible</i>
	Powder rinsing <i>Pulverspülung</i> <i>Rinçage poudre</i>	Starts the powder rinsing, if available <i>Startet die Pulverspülung, falls vorhanden</i> <i>Démarre le rinçage de la poudre, si disponible</i>

Pulizia quotidiana

Limpieza diaria

Limpeza diária



Menu pulizia

Menú de la limpieza

Menu de limpeza

	Pulizia ignorata <i>Limpieza ignorada</i> <i>Limpeza ignorada</i>	Il contatore mostra il numero di pulizie non effettuate; può essere azzerato dal Manager <i>Este contador muestra el número de limpiezas no realizadas; el Mánager puede reiniciarlo</i> <i>Este contador exhibe o número de limpezas não realizadas; pode ser repostado a zero pelo Manage</i>
	Registro pulizia <i>Registro de limpieza</i> <i>Registo de limpeza</i>	Log file con tutte le attività di pulizia e le pulizie ignorate <i>Archivo de registro con todas las actividades de limpieza y los descuidos</i> <i>Ficheiro de registo com todas as atividades de limpeza e incumprimentos</i>
	Pulizia caffè <i>Limpieza de café</i> <i>Limpeza de café</i>	Avvia la pulizia del circuito caffè <i>Inicia la limpieza del circuito de café</i> <i>Inicia a limpeza do circuito do café</i>
	Pulizia latte <i>Limpieza de leche</i> <i>Limpeza de leite</i>	Avvia la pulizia del circuito latte, se disponibile <i>Inicia la limpieza del circuito de leche, si está disponible</i> <i>Inicia a limpeza do circuito do leite, se disponível</i>
	Pulizia di caffè e latte <i>Limpeza de café y leche</i> <i>Limpeza de café e leite</i>	Avvia la pulizia combinata dei circuiti latte e caffè, se disponibile <i>Inicia la limpieza combinada de los circuitos de café y leche, si está disponible</i> <i>Inicia a limpeza combinada dos circuitos do café e leite, se disponível</i>
	Pulizia miscelatore polveri <i>Limpieza del mezclador de polvo</i> <i>Limpeza de misturadores de pó</i>	Mostra a display le istruzioni da seguire per eseguire la pulizia del miscelatore polveri, se disponibile <i>Muestra en la pantalla las instrucciones a seguir para limpiar el mezclador de polvo, si está disponible</i> <i>Mostra no visor as instruções a seguir para a limpeza do misturadores de pó, se disponível</i>
	Pulizia schermo <i>Limpie la pantalla</i> <i>Limpar ecrã</i>	Blocco schermo di 30 secondi per permettere la pulizia <i>Bloqueo de pantalla de 30 segundos para permitir la limpieza</i> <i>Bloqueio do ecrã de 30 segundos para permitir a limpeza</i>
	Risciacquo caffè <i>Enjuague de café</i> <i>Enxaguamento de café</i>	Avvia il risciacquo del circuito caffè <i>Inicia el enjuague del circuito de café</i> <i>Inicia o enxaguamento do circuito do café</i>
	Risciacquo latte <i>Enjuague de leche</i> <i>Enxaguamento de leite</i>	Avvia il risciacquo del circuito latte, se disponibile <i>Inicia el enjuague del circuito de leche, si está disponible</i> <i>Inicia o enxaguamento d do circuito do leite, se disponível</i>
	Risciacquo polvere <i>Enjuague de soluble</i> <i>Enxaguamento de pó</i>	Avvia il risciacquo del circuito polvere, se disponibile <i>Inicia el enjuague del circuito de solubles, si está disponible</i> <i>Inicia o enxaguamento do circuito do pó, se disponível</i>

Weekly outlet cleaning

Wöchentliche Auslaufreinigung

Nettoyage hebdomadaire de l'écoulement

! Do not use abrasive tools! Use cleaning agents suitable for cleaning coffee machines available on the Rancilio Group spare parts portal and follow the instructions on the machine display!

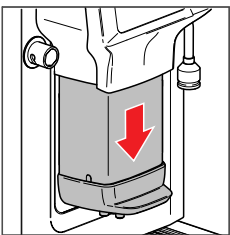
Keine Scheuermittel verwenden! Für die Reinigung von Kaffeemaschinen geeignete Reinigungsmittel verwenden, die auf dem Ersatzteilportal der Rancilio Group erhältlich sind, und die Hinweise auf dem Gerätedisplay beachten!

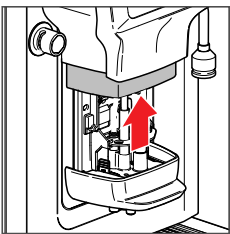
Ne pas utiliser d'outils abrasifs! Utiliser des produits de nettoyage adaptés au nettoyage des machines à café, disponibles sur la page Internet des pièces de rechange du groupe Rancilio et suivre les instructions sur l'écran de la machine!

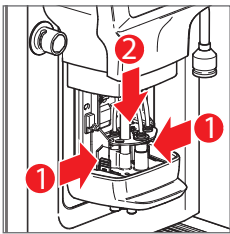
! The outlet is dishwasher safe

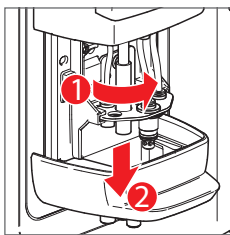
• Der Schäumerkopf ist spülmaschinenfest

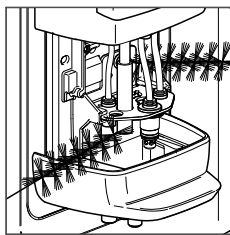
L'écoulement peut être lavé au lave-vaisselle

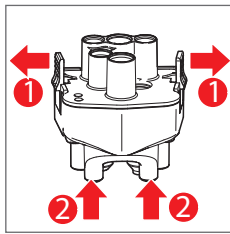
1  Move the outlet in the cleaning position
Auslauf in Reinigungsposition fahren
Placer l'écoulement en position de nettoyage

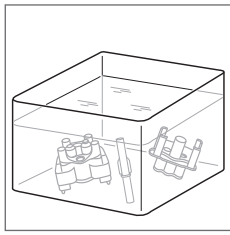
2  Lift outlet cover
Auslaufabdeckung nach oben schieben
Pousser le capot vers le haut

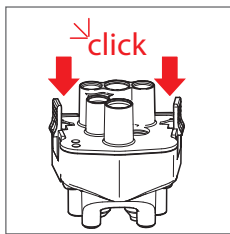
3  Press the clips inwards, move outlet downwards and take out from support
Laschen nach innen drücken, Schäumerkopf nach unten schieben und aus Halterung ziehen
Pousser les languettes vers l'intérieur, faire glisser l'écoulement vers le bas et le retirer du support

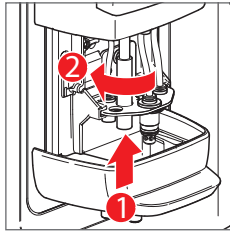
4  If present, remove powder tube and pull down
Falls vorhanden, Pulverrohr lösen und nach unten herausziehen
S'il est présent, détacher le tube de poudre et tirer vers le bas
! If fitted with powder module
! Bei Ausstattung mit einem Pulvermodul
Si équipé d'un module de poudre

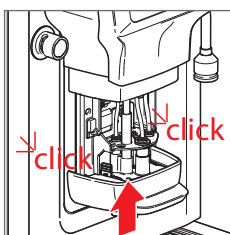
5  Clean with the brush provided in the packaging
Mit der in der Verpackung enthaltenen Bürste reinigen
Nettoyer avec la brosse fournie dans l'emballage

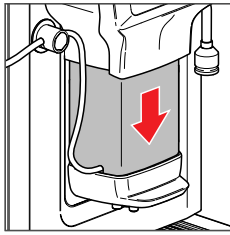
6  Pull clips outward and press the upper part upward
Laschen nach aussen ziehen und oberen Teil nach oben drücken
Tirez les languettes vers l'extérieur et pousser la partie supérieure vers le haut

7  Soak separated parts over night in cleaning solution and rinse thoroughly
Die separaten Teile über Nacht in Reinigungslösung einweichen und gründlich spülen
Faire tremper les pièces détachées une nuit dans la solution de nettoyage et rincer abondamment

8  Put outlet together and lock
Schäumerkopf zusammensetzen und einrasten
Remonter l'écoulement et enclencher les éléments

9  Insert powder tube from below and secure
Pulverrohr von unten einsetzen und sichern
Insérer le tube de poudre par le bas et sécuriser

10  Insert and lock outlet into support
Schäumerkopf in Halterung einsetzen und einrasten
Remettre l'écoulement dans le support et l'enclencher
! Caution: do not damage the o-rings and pipes
! Vorsicht: O-Ringe und Rohre nicht beschädigen
Attention: ne pas abîmer les joints toriques et les tuyaux

11  Lower outlet cover
Auslaufabdeckung schliessen
Refermer le capot

Pulizia settimanale dell'erogatore

Limpeza semanal de la boquilla de salida

Limpeza semanal do bloco de saída

- ! **Non utilizzare strumenti abrasivi! Utilizzare detergenti adatti alla pulizia di macchine per caffè disponibili sul portale ricambi Rancilio Group e seguire le istruzioni sul display macchina!**

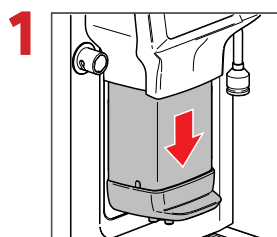
¡No use utensilios abrasivos! ¡Utilice productos de limpieza adecuados para la limpieza de las máquinas de café disponibles en el portal de recambios de Rancilio Group y siga las instrucciones que aparecen en la pantalla!

Não utilize ferramentas abrasivas! Utilize produtos de limpeza adequados para limpar máquinas de café disponíveis no portal de peças de substituição do Grupo Rancilio e siga as instruções no visor da máquina!

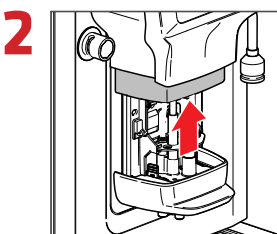
- ! **Il becco erogatore può andare in lavastoviglie**

- La boquilla de salida se puede lavar en el lavaplatos

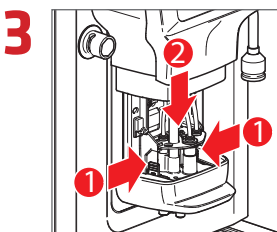
O bloco de saída pode ser lavado na máquina de lavar



Spostare il becco nella posizione di pulizia
Mover la boquilla de salida en posición de limpieza
Mover o bloco para a posição de limpeza



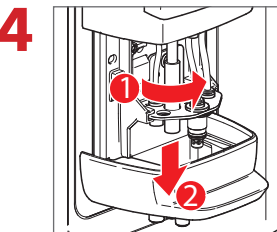
Sollevare la copertura del becco erogatore
Levantar la cubierta de la boquilla de salida
Levantar a cobertura do bloco de saída



Premere i fermi verso l'interno e spostare l'erogatore verso il basso; estrarlo dal supporto

Presionar las horquillas hacia adentro, mover la boquilla de salida hacia abajo y retirarla del apoyo

Prima as patilhas para dentro, mova o bloco de saída para baixo e retire-a do suporte



Se presente, ruotare e tirare verso il basso il tubo polveri per rimuoverlo

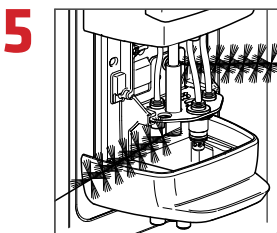
Si está presente, desenroscar el tubo de solubles y tirar hacia abajo

Se presente, ode o tubo de pó e puxe-o para baixo

! Se provvisto di modulo polveri

• Si está equipado con un módulo de polvo

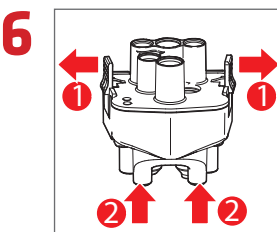
Se equipado com módulo de pó



Pulire con uno spazzolino

Limpiar con un cepillo

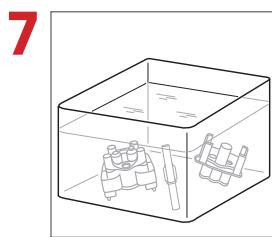
Limpar com a escova



Tirare i fermi verso l'esterno e premere la parte inferiore verso l'alto

Tirar de las horquillas hacia afuera y presionar la parte inferior hacia arriba

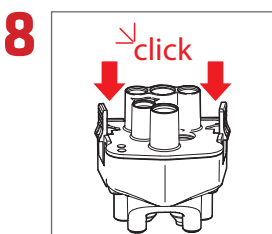
Puxe as patilhas para fora e empurre a parte inferior para cima



Immergere le singole parti per tutta la notte in una soluzione detergente

Remojar las piezas desmontadas en un detergente durante toda la noche y enjuagar minuciosamente

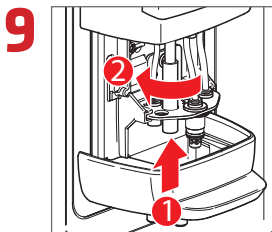
Mergulhar as peças separadas durante a noite numa solução de limpeza e enxaguar cuidadosamente



Rimontare l'erogatore e bloccarlo in posizione

Juntar las boquillas de salida y bloquearlas

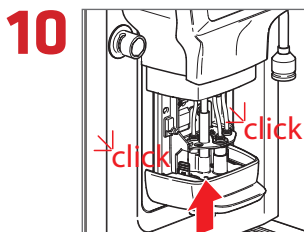
Coloque o bloco de saída completo e encaixe-o



Inserire il tubo polveri dal basso ruotandolo per fissarlo

Insertar el tubo de solubles desde abajo y asegurarlo

Introduza o tubo de pó a partir de baixo e fixe-o



Inserire e bloccare l'erogatore nel supporto

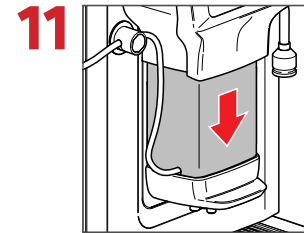
Insertar y bloquear la boquilla de salida en el apoyo

Introduza e encaixe o bloco de saída no suporte

! Attenzione: non danneggiare gli o-ring e i tubi

! Aviso: no dañe las juntas tóricas ni los tubos

Atenção: não danifique os O-rings e os tubos



Abbassare la copertura del becco erogatore

Bajar la cubierta de la boquilla de salida

Baixar a tampa do bloco de saída

Weekly cleaning of the hoppers

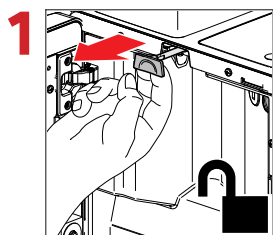
Wöchentliche Behälterreinigung

Nettoyage hebdomadaire des trémies

! Do not use abrasive sponges and detergents or solvents! If cleaner is required, follow the instructions on the package! Not allowed to be placed in dishwasher

Keine Lösungs- und Scheuermittel verwenden! Wenn Reiniger benötigt wird, Angaben auf der Verpackung beachten! Nicht spülmaschinenfest

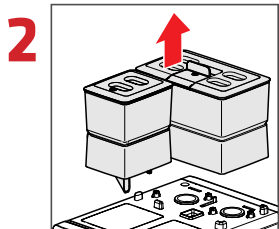
Ne pas utiliser de solvants ou abrasifs! Si un produit de nettoyage est nécessaire, il faut suivre les instructions sur l'emballage! Ne pas mettre dans le lave-vaisselle



Open front and pull the hopper unlocking lever forward

Fronttür öffnen und den Entriegelungshebel der Behälter ziehen

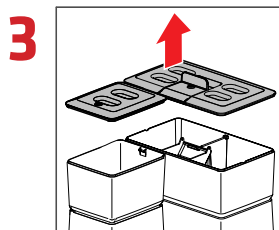
Ouvrir le panneau frontal et tirer le levier de déverrouillage de la trémie vers l'avant



Remove all hoppers

Behälter abnehmen

Retirer les trémies



Remove hopper lid

Deckel des Behälters abnehmen

Retirer le couvercle des trémies



Empty the hoppers

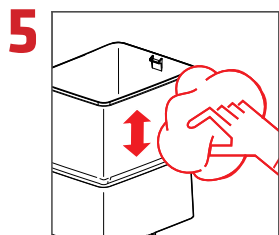
Behälter leeren

Vider les trémies

! Never mix different blends

• Bohnensorten nicht mischen

Ne pas mélanger plusieurs variétés



Clean with a damp cloth

Behälter feucht ausreiben

Nettoyer les trémies avec un chiffon humide

! Hoppers need to be completely dry

• Die Behälter müssen vollständig trocken sein

Les trémies doivent être complètement sèches

6 Reattach the hoppers lock them, fill coffee beans and powder, and reattach hopper lid

Behälter wieder aufsetzen Behälter verriegeln, Kaffeebohnen und -pulver einfüllen, Deckel der Behälter schliessen

Replacer les trémies, verrouiller les trémies, remplir les grains de café et la poudre, fermer le couvercle des trémies

Pulizia settimanale delle tramogge

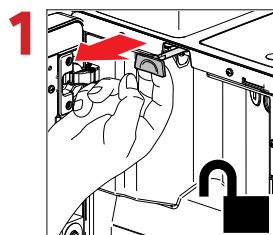
Limpieza semanal de las tolvas

Limpeza semanal da tremonha

! Non utilizzare solventi o abrasivi! Se sono necessari detergenti, fare riferimento alle indicazioni sull'imballaggio! No in lavastoviglie

¡No utilizar ni esponjas abrasivas ni disolventes! Si se necesitara un producto de limpieza, ¡siga las instrucciones que aparecen en el embalaje! No en lavavajillas

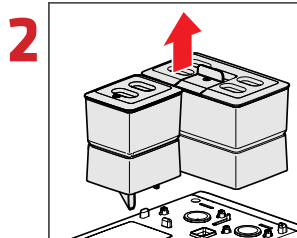
Não utilizar solventes ou abrasivos! Se for necessário um produto de limpeza, observar as instruções constantes na embalagem! Não na máquina de lavar louça



Aprire il pannello frontale e tirare in avanti la leva di sblocco della tramoggia

Abra la parte delantera y tire de la palanca de desbloqueo de la tolva hacia delante

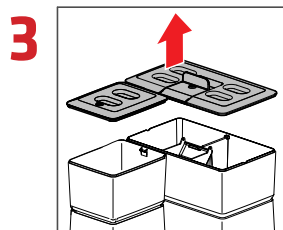
Abriu a parte frontal e puxar a tremonha para desbloquear a alavanca para a frente



Rimuovere le tramogge

Retirar las tolvas

Retirar tremonhas



Rimuovere il coperchio delle tramogge

Retirar la cubierta de las tolvas

Retirar a tampa da tremonha



Svuotare le tramogge

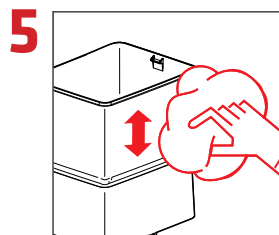
Vaciar tolvas

Esvaziar as tremonhas

! Non mescolare diverse miscele

• No mezclar diferentes mezclas

• Não misturar misturas diferentes



Pulire con un panno umido

Limpiar con un trapo húmedo

Limpar com um pano húmido

! Asciugare completamente le tramogge

• Las tolvas deben estar completamente secas

• As tremonhas devem estar completamente secas

6 Riposizionare le tramogge, bloccarle, riempirle con chicchi di caffè e polveri, e riposizionare il coperchio

Volver a colocar las tolvas, bloquear las tolvas, Volver a llenar con granos/ soluble y cerrar las tolvas

Voltar a colocar os depósitos, bloquear os depósitos, encher com grãos de café/ solúvel e fechar os depósitos

Stop using the machine

Maschine ausser Betrieb setzen

Mettre la machine hors service

! **Only a qualified person is allowed to disconnect the machine from the main power supply!**

• Maschine nur von einem Fachmann von den Versorgungsnetzen trennen lassen!

Seule une personne qualifiée est autorisée à déconnecter la machine de l'alimentation électrique principale!

! **Final Stop: Cut off the power supply cable. Consign the machine to authorized companies for its disposal**

• Endgültig: Kabel durchschneiden. Maschine gemäss geltenden Bestimmungen entsorgen

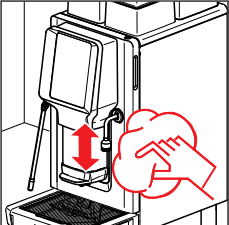
Arrêt final: couper le câble d'alimentation. Confier l'élimination de la machine à une entreprise autorisée

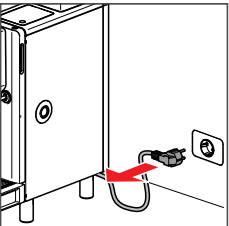
1 Perform the daily cleaning and empty the boilers
Tägliche Reinigung durchführen und Entleerung der Boiler
Réaliser le nettoyage quotidien et vider les chaudières

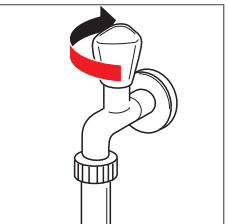
i Software procedure for emptying steam boiler
Software-Verfahren zur Entleerung des Dampfboilers
Le logiciel effectue la vidange de la chaudière à vapeur

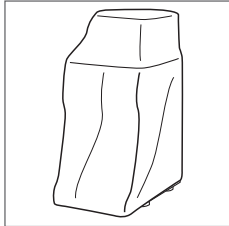
i Screw on bottom of coffee boiler for emptying coffee boiler
Schraube am Boden des Kaffeeboilers zum Entleeren des Kaffeeboilers
Serrer la vis du fond de la chaudière à café pour la vider

2 Take off the bean / powder hoppers, empty and clean them
Bohnen-/Pulverbehälter abnehmen, leeren und reinigen
Retirer les trémies à grains / poudre, les vider et les nettoyer

3  Clean the machine with damp cloth
Maschine mit einem feuchten Tuch reinigen
Nettoyer la machine avec un chiffon humide

4  Unplug the machine
Maschine ausstecken
Débrancher la machine

5  Close water tap and disconnect it from the water mains
Wasserhahn schliessen und Maschine von der Wasserleitung trennen
Fermer le robinet d'eau et le débrancher du réseau d'eau

6  Cover the machine and place it in a dry room, not exposed to environmental element
Maschine zudecken, an einem trockenen, vor Witterungseinflüssen geschützten Ort lagern
Couvrir la machine et l'entreposer dans un endroit sec, non exposé aux intempéries

Messa fuori servizio

Dejar de utilizar la máquina

Cessar o uso da máquina

! Solo una persona qualificata può disconnettere la macchina dall'alimentazione principale!

- ¡Solo una persona cualificada está autorizada a desconectar la máquina de la fuente de alimentación principal!
Apenas pessoas qualificadas têm permissão de desconectar a máquina da energia!

! Messa fuori servizio definitiva: tagliare il cavo di alimentazione. Consegnare la macchina a società autorizzate allo smaltimento

- Parada definitiva: cortar el cable de alimentación. Encomendar la máquina a empresas autorizadas para la gestión de residuos
Desativação final: cortar o cabo de ligação de energia. Encaminhar a máquina a uma empresa autorizada para o abate

1 Effettuare la pulizia giornaliera e svuotare le caldaie

Realizar la limpieza diaria y vaciar las calderas

Realizar a limpeza diária e esvaziar as caldeiras

i Procedura software per lo svuotamento della caldaia vapore

Procedimiento de software para el vaciado de la caldera de vapor

Procedimento de software para esvaziamento da caldeira de vapor

i Vite sul fondo della caldaia per lo svuotamento della caldaia caffè

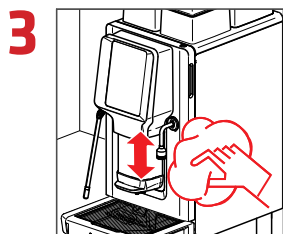
Tornillo en el fondo de la caldera de café para vaciar la caldera de café

Parafuso no fundo da caldeira de café para esvaziar a caldeira de café

2 Rimuovere le tramogge grani / polveri, svuotarle e pulirle

Quitar las tolvas, vaciarlas y limpiarlas

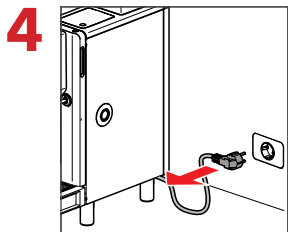
Retirar, esvaziar e limpar depósitos



Pulire la macchina con un panno umido

Limpiar la máquina con un trapo húmedo

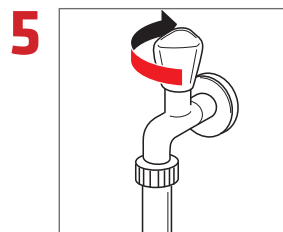
Limpar a máquina com um pano húmido



Staccare la spina

Desconectar la máquina

Desligar a máquina



Chiudere il rubinetto dell'acqua e sconnetterla dalla rete idrica

Cerrar el grifo de agua y desconéctela de la red de agua

Fechar a torneira de água e desconectá-la da rede de água



Coprire la macchina e riporla in un ambiente asciutto, al riparo da intemperie

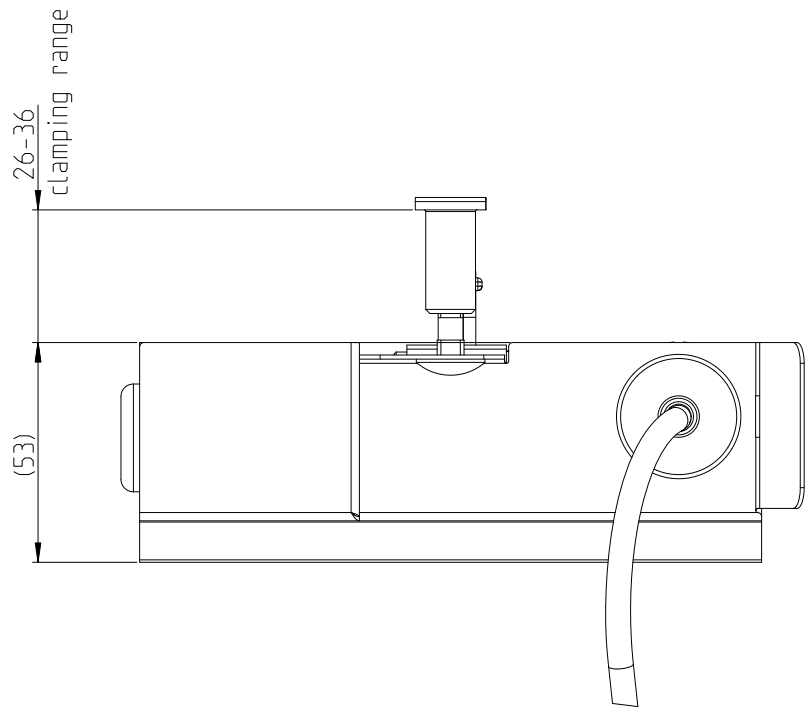
Cubra la máquina y colóquela en un recinto seco, no expuesta a elementos medioambientales

Cobrir a máquina e colocá-la num local seco, não exposto aos elementos ambientais

PRO Milk module

PRO Milk Modul

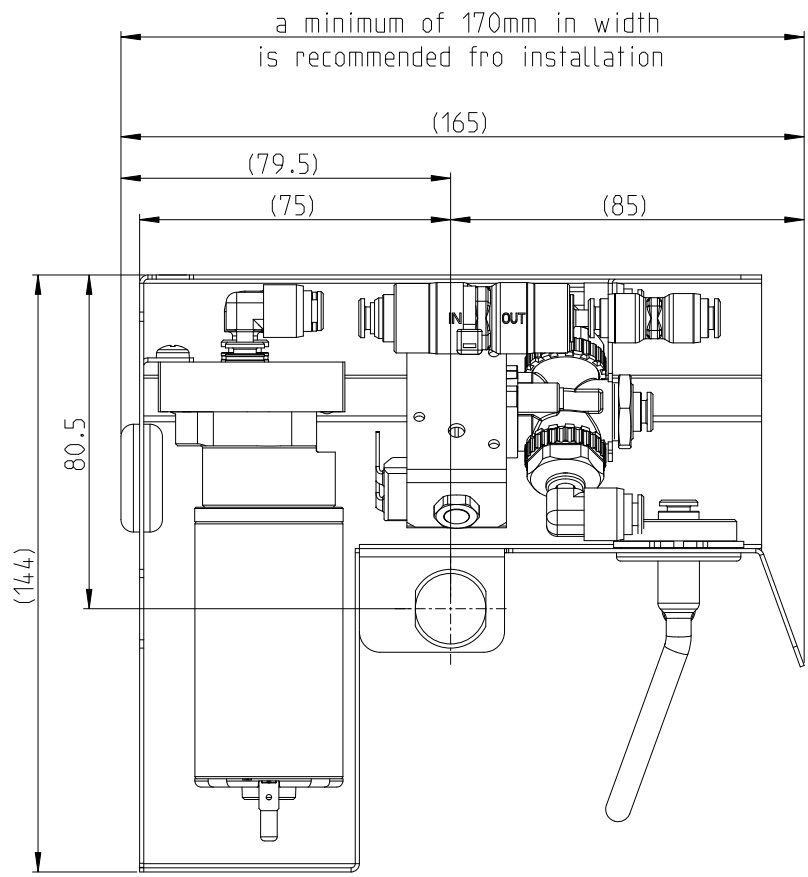
Module PRO Milk



Recommended installation width

Empfohlene Einbaubreite

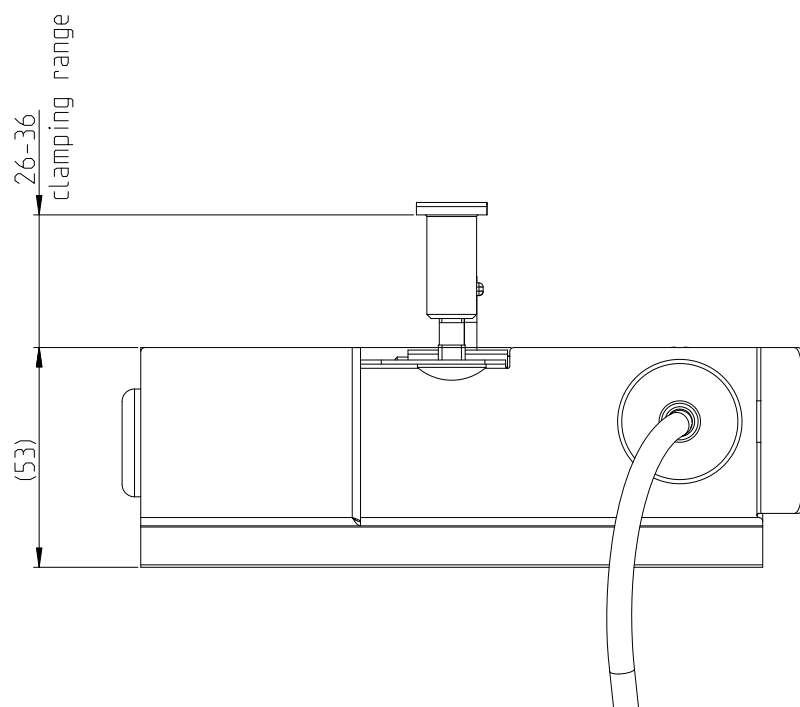
Largeur d'installation recommandée



Modulo PRO Milk

Módulo PRO Milk

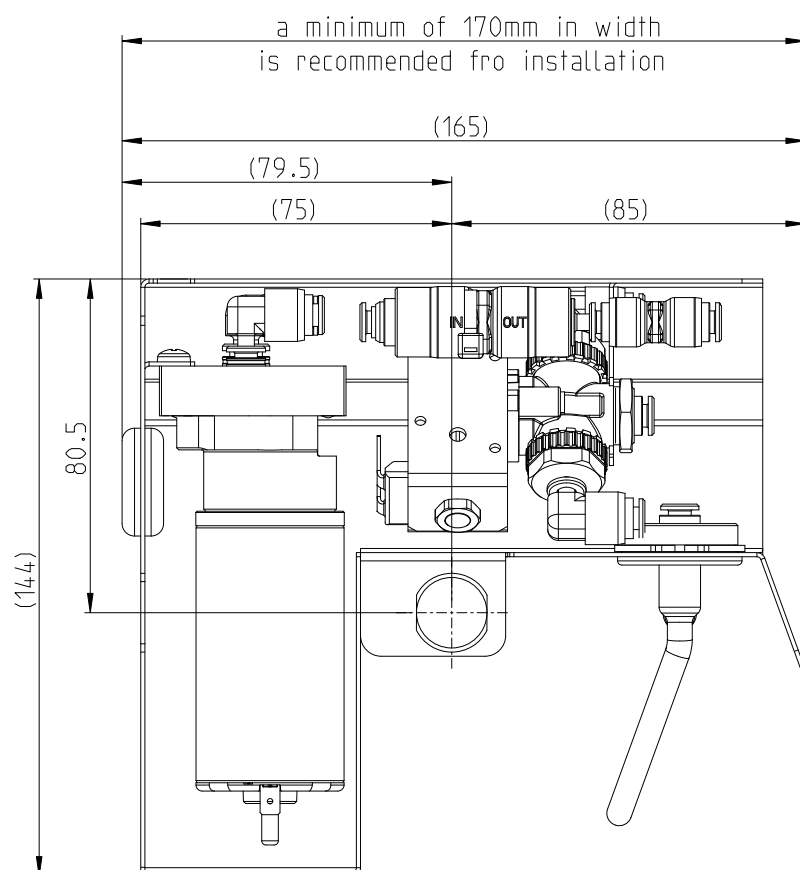
Módulo PRO Milk



Larghezza di installazione raccomandata

Ancho de montaje recomendado

Largura de instalação recomendada



Water hardness

Wasserhärte

Dureté de l'eau

The hardness of the water supply must be about 5 °dKH, 9 °fKH or 89 ppm, (German, French degrees of carbonate hardness or parts per million). If these values are not respected, it is recommended to use a suitable filtering system; it is also recommended to install a 10 micron mechanical filter with appropriate surface to the water mains.

Die Härte des Wassers soll ca. 5 °dKH / 9 °fKH / 89 ppm betragen (deutsche, französische Grad Karbonathärte oder Part per Million). Wir empfehlen eines geeigneten Filtersystems zu installieren, wenn diese Werte nicht eingehalten werden. Wir empfehlen auch einen mechanischen Filter mit 10 micron mit ausreichender Oberfläche zu installieren.

La dureté de l'eau doit être d'environ 5 °dKH, 9 °fKH ou 89 ppm (dureté au carbonate allemande, française ou parts per million). Si ces valeurs ne sont pas respectées, nous recommandons d'utiliser un système de filtrage adapté. Nous recommandons également d'installer un filtre mécanique de 10 microns avec superficie adéquate au réseau d'eau.

Connect only water softener suitable for coffee machines with steam boilers. Avoid connecting of coffee machine to a central water softening system. Additionally, avoid connecting more than one water softening system.

Nur an einen Wasserenthärter anschliessen, der für Kaffeemaschinen mit Dampfboiler geeignet ist. Die Kaffeemaschine soll nicht an ein zentrales Enthärtungssystem angeschlossen werden. Auch sollte der Anschluss von mehr als einem Wasserenthärter hintereinander vermieden werden.

Raccorder uniquement à un adoucisseur adapté aux machines à café munie d'une chaudière à vapeur. La machine à café ne doit pas être raccordée à un adoucisseur central. Éviter également de raccorder la machine à plus d'un adoucisseur.

Legal information

Gesetzliche Hinweise

Mentions légales

The machine is equipped with the following protective devices: complete panelling protection of all parts subjected to heat as including the steam and hot water supplier; work surface provided with grill and tray to collect spilt liquids; expansion valve in the water system and valve on the boiler to avoid overpressure; non-return valve on the water system to avoid backflow to the main water supply; thermal cut-out for heating elements, electronic safety devices.

Die Maschinen sind mit folgenden Schutzvorrichtungen ausgestattet: Heiss werdende Teile sowie der Dampf- und Heisswassererzeuger sind von einer Schutzverkleidung umgeben; die Arbeitsfläche hat ein Gitter mit darunterliegendem Auffangbehälter für Flüssigkeiten; Überlaufventil in der Hydraulik, im Wassersystem und Überdruckventil auf dem Boiler; Rückschlagventil im Wassersystem, um einen Rückfluss in die Hauptwasserleitung zu vermeiden; Thermoelement zur Temperaturüberwachung; Schutzschalter für die Boilerheizung; elektronische Sicherheitsvorrichtungen.

La machine est équipée des dispositifs de protection suivants: un revêtement complet par panneaux de protection de toutes les pièces exposées à la chaleur et de celles qui produisent de la vapeur et de l'eau chaude; surface de travail fournie avec grille à égouttoir et égouttoir pour collecter les liquides; soupape d'expansion dans le système d'eau et soupape dans la chaudière pour éviter toute surpression; soupape de non-retour dans le système d'eau pour éviter un reflux dans le système d'alimentation en eau principal; disjoncteur de résistance thermique, dispositifs de sécurité électroniques.



In accordance with all European Directives and Norms concerning this type of appliance.

In Übereinstimmung mit allen Europäischen Richtlinien und Normen für diese Art von Geräten.

En conformité avec toutes les directives et normes européennes concernant ce type d'appareil.

Durezza dell'acqua

Dureza del agua

Dureza del agua

Per garantire le condizioni ottimali di lavoro, la durezza dell'acqua in ingresso deve essere circa 5 °dKH / 9 °fKH / 89 ppm (gradi tedeschi o francesi di durezza carbonatica o parti per milione). Nel caso in cui tali valori non siano rispettati si consiglia di utilizzare un adeguato sistema di filtraggio; è inoltre raccomandabile installare un filtro meccanico 10 micron di adeguata superficie alla rete idrica.

La dureza del agua debería presentar alrededor de 5 °dKH, 9 °fKH o 89 ppm (grados alemanes o franceses de la dureza de carbonatos o parts per million). En caso de que no se respeten estos valores, se recomienda utilizar un sistema de filtrado adecuado; también se recomienda instalar un filtro mecánico 10 micras con una superficie adecuada a la red de agua.

A dureza da água deve ser de cerca de 5 °dKH, 9 °fKH ou 89 ppm (graus alemães ou franceses de dureza de carbonato ou parts per million). Caso estes valores não sejam respeitados, recomendamos a utilização de um sistema de filtragem adequado; recomendamos também a instalação de um filtro mecânico de 10 micron com uma superfície adequada à rede de água.

Utilizzare solo sistemi di filtrazione compatibili con macchine per caffè dotate di caldaia vapore. Evitare di collegare la macchina per caffè ad un sistema di filtrazione dell'acqua centralizzato. Evitare di collegare più sistemi di filtrazione dell'acqua in serie.

Conectar a un sistema de ablandamiento de agua solo si dicho sistema es apto para máquinas de café con caldera de vapor. La máquina de café no deberá conectarse a un sistema central de ablandamiento. Deberá evitarse conectar sucesivamente más de un sistema de ablandamiento de agua.

Ligar somente a um descalcificador de água que seja adequado a máquinas de café com caldeira de vapor. A máquina de café não deve ser ligada a um sistema central de descalcificação. Além disso, deve evitar-se a ligação sequencial de mais do que um descalcificador de água.

Indicazioni giuridiche

Información legal

Informações legais

La macchina è dotata dei seguenti dispositivi di protezione: pannellatura completa di protezione dalle parti soggette a calore e dal generatore di vapore e acqua calda; piano di lavoro con griglia e sottostante bacinella di raccolta liquidi; valvola di espansione sull'impianto idraulico e valvola sulla caldaia contro le sovrappressioni; valvola di non ritorno sull'impianto idraulico per evitare riflussi nella rete di alimentazione; termica salvasistenze; sicurezze elettroniche.

La máquina está equipada con los siguientes dispositivos de protección: una cubierta completa, compuesta por paneles, alrededor de todas las piezas expuestas al calor y de aquellas productoras de vapor y agua caliente; la superficie de trabajo está provista de una rejilla y de una bandeja para recoger los líquidos derramados; una válvula de expansión en el sistema de abastecimiento de agua y una válvula en la caldera para evitar una sobrepresión; una válvula de retención en el sistema de abastecimiento de agua para evitar una contracorriente hacia el sistema de abastecimiento de agua principal; interruptor de protección para las resistencias; dispositivos de seguridad electrónicos.

A máquina está equipada com os seguintes dispositivos de protecção: revestimento completo de protecção de todas as peças sujeitas à geração de calor, vapor e água quente; superfície de trabalho fornecida com grelha e tabuleiro para recolha de líquidos que escorram; válvula de expansão no sistema de água e válvula na caldeira para evitar uma pressão excessiva; válvula anti-retorno no sistema hidráulico para evitar o retorno ao abastecimento principal de água; disjuntor de resistência térmica, dispositivos de segurança electrónica.

 **Conforme a tutte le norme e direttive europee per questo tipo di apparecchi.**

De conformidad con todas las directivas y normativas europeas relacionadas con este tipo de aparatos.

Em conformidade com todas as diretivas e normas europeias para este tipo de aparelhos.

Technical data

Technische Daten

Caractéristiques techniques

Rancilio Group reserves the right to make technical changes

Technische Änderungen vorbehalten

Sous réserve de modifications techniques

Coffee machine

Kaffeemaschine

Machine à café

Dimension (W × D × H)

Masse (B × T × H)

Dimensions (L × P × H)

300 × 580 × 790 mm

11.81 × 22.83 × 31.10 inch

Bean hopper capacity

Inhalt Bohnenbehälter

Contenance de la trémie à grains

1 × 1.25 kg / 2 × 0.75 kg

1 × 2.75 lb / 2 × 1.65 lb

Weight

Gewicht

Poids

43 kg

94.80 lb

Powder container capacity

Inhalt Pulverbehälter

Contenance de la trémie à poudre

2 × 2 l

Power supply

Stromversorgung

Alimentation électrique

1N ~220 - 240 V

1N ~110 - 120 V

Power rating

Nennleistung

Puissance nominale

2.3 - 3.5 kW

2 kW

Noise level during use

Geräuschpegel im Betrieb

Niveau de bruit en service

< 70 dB

Water inlet

Wasseranschluss

Raccordement d'eau

G3/8 "

Min. flow pressure

Min. Fließdruck

Pression d'écoulement min.

0.1 MPa (1 bar)

15 PSI

Max. static pressure

Max. Statischer Druck

Pression statique max.

0.6 MPa (6 bar)

87 PSI

Ambient temperature during use

Umgebungstemp. im Betrieb

Température ambiante en service

+5 - +35 °C

+41 - +95 °F

Dati tecnici

Datos técnicos

Dados técnicos

Sono possibili modifiche tecniche

Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas

Reservado o direito a proceder a alterações técnicas

Macchina per il caffè

Máquina de café

Máquina de café

Dimensioni (L × P × A)

Dimensión (W × D × H)

Dimensões (L × P × A)

300 × 580 × 790 mm

11.81 × 22.83 × 31.10 inch

Capacità contenitore grani

Capacidad de tolva de los granos

Capacidade do depósito de grãos

1 × 1.25 kg / 2 × 0.75 kg

1 × 2.75 lb / 2 × 1.65 lb

Peso

Peso

Peso

43 kg

94.80 lb

Capacità contenitore polvere

Capacidad del recipiente del

solubles

Capacidade do recipiente de pó

2 × 2 l

Alimentazione

Alimentación eléctrica

Alimentação de energia

1N ~220 - 240 V

1N ~110 - 120 V

Prestazioni nominali

Potencia nominal

Potência nominal

2.3 - 3.5 kW

2 kW

Livello di rumore durante l'uso

Nivel de ruido durante el funciona-
miento

Nivel de ruido durante a utilização

< 70 dB

Collegamento acqua

Toma de agua

Ligação de água

G3/8 "

Pressione idraulica minima

Presión hidráulica mín.

Pressão mín. de escoamento

0.1 MPa (1 bar)

15 PSI

Pressione statica massima

Presión estática máx.

Pressão estática máx.

0.6 MPa (6 bar)

87 PSI

Temperatura ambiente durante l'uso

Temp. ambiente durante su utilización

Temperatura ambiente durante a

utilização

+5 - +35 °C

+41 - +95 °F

Notes

Notizen

Notes

[illegible]

Note

Notas

Notas

[illegible]

Contacts

Ansprechpartner

Contacts

Contatti

Contactos

Contactos

Headquarters, Production Plant and R&D Centers

Rancilio Group S.p.A. con socio unico
Viale della Repubblica 40
20015 Villastanza di Parabiago (MI) – Italy
Ph. +39 0331 408200
Fax +39 0331 551437
info@ranciliogroup.com

Worldwide Branch Locations

www.ranciliogroup.com/where-we-are



ranciliogroup.com



an Ali Group Company



The Spirit of Excellence